

Tom Jones

Partition.

Tom Jones

Parties.

NOMENCLATURE DES PARTIES.

PARTITION.

1^{ers}. Violons.

2.^d Violons.

Alto.

Basses.

Flûtes.

Oboé.

Clarinettes.

Cors.

Bassons.

Trompettes.

Trombonne.

Timbales.

Parties.

Grosse Caisse.

Triangle.

Cimballes.

Parties de Coulisses.

Parties.

TOM JONES
COMEDIE LYRIQUE
EN TROIS ACTES.

Représentée par les Comédiens Italiens du Roy, pour la prem.^{re} fois
Le 27. Juillet 1765. Et remise avec des changements Le 30. Janvier 1766.

DÉDIÉE

A S. A. S. MONSEIGNEUR
LE DUC REGNANT DES DEUX PONTS
Prince Palatin du Rhin, Duc de Baviere &c, &c.

Mis en Musique

PAR A. D. PHILIDOR.

Les Paroles de M.^r Poincinct.

Prix en blanc 18^l

Les parties séparées 6.^l

Gravé par Le. J. Ruez

Bijais Binié


A PARIS

Chez { M. de la Chevardiniere m.^r de musique du Roy, rue du route à la croix d'or
Et aux adresses ordinaires de Musique.

Imprimée par -

Avec Privilège Du Roy.

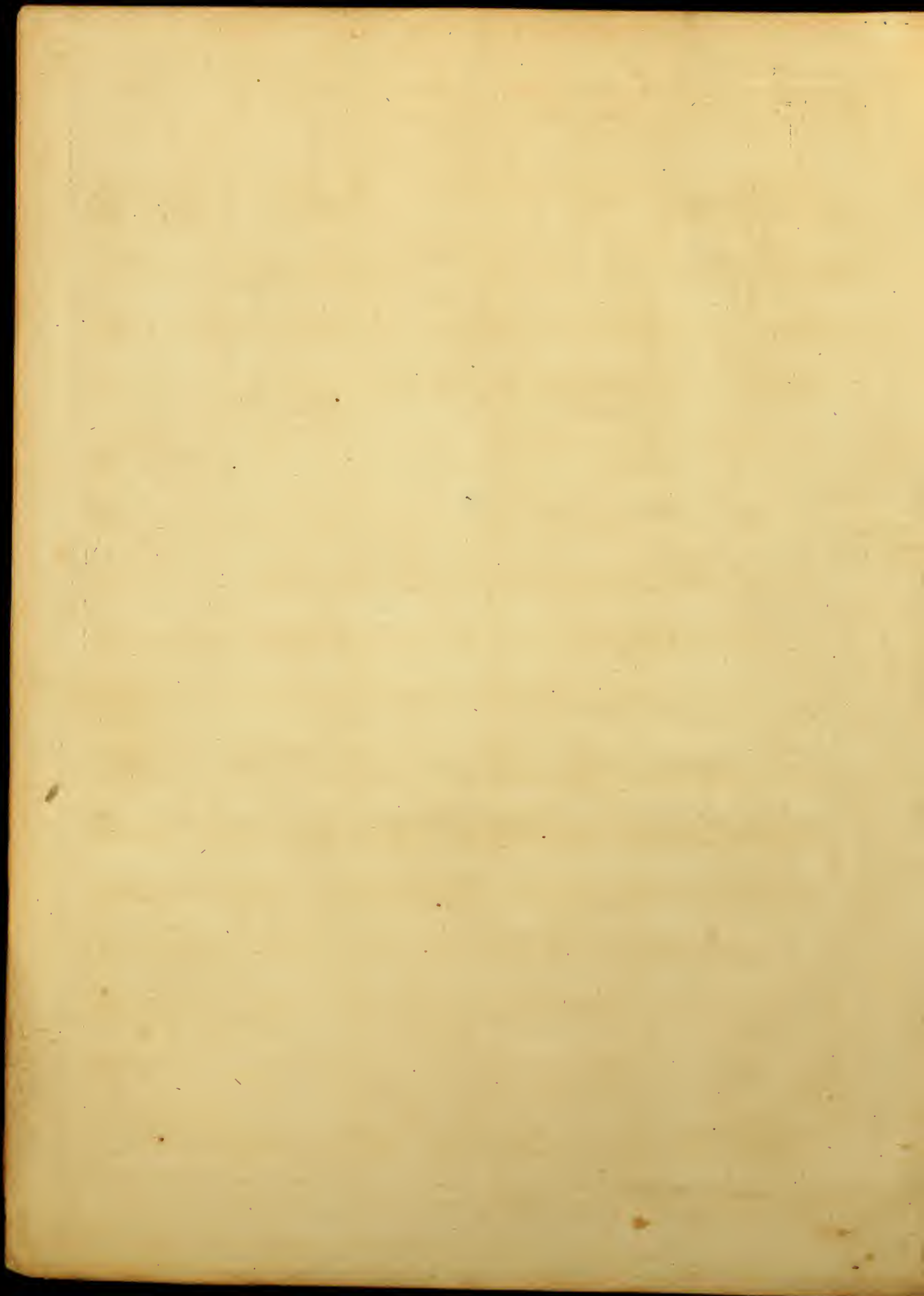
Le S.^r. Bernard.

CATALOGUE N.º I.

De Musique *VOCALE* Appartenant a *M. DE LA CHEVARDIERE* rue du Roule à la Croix d'Or A PARIS

Opéra Comiques <i>en Partation</i>	Ariettes Périodiq. <i>de Philidor et Trial.</i>	Recueils d'Airs <i>avec Accompagnement de Guitarre.</i>	Cantailles, <i>de Lefebvre Org.</i>	Ariettes a grand <i>Orquestre.</i>	Ariettes du <i>Chevalier d'Herbain</i>
<i>Le Sorcier</i> 16	<i>Le portrait d'Im. n.º 1</i> 3		<i>La Saison des plais.</i> 1 16	<i>Ariette d'Hypolite</i> 2 8	<i>Le miracle de Thé.</i> 1 4
<i>les parties separees</i> 6	<i>Le triomphe de la J. 2.</i> 3	<i>Albanese 4.º</i> 9	<i>Le Bonheur improv.</i> 1 16	<i>Le Bonheur incertain</i> 1 16	<i>La Declaration d'A.</i> 1 4
<i>Tom Jones</i> 18	<i>La petite Anette 3.</i> 3	<i>Cardon 1.º</i> 6	<i>Labreux</i> 1 16	<i>L'Amour triomphant</i> 1 16	<i>La Legerete</i> 1 4
<i>les parties separees</i> 6	<i>Les rigueurs d'Hort</i> 4 3	<i>Destignaux 1.º</i> 6	<i>Le Bouquet de l'Amour</i> 1 16	<i>L'Amant inquiet</i> 1 16	<i>Le Papillon</i> 1 4
<i>Le Bucheron avec part.</i> 16	<i>L'Amour au Village 5.</i> 3	<i>Genti 1.º</i> 6	<i>Les Regrets</i> 1 16	<i>La Distraction</i> 1 16	<i>L'Amour constant</i> 1 4
<i>Le Marechal part sep.</i> 18	<i>Le Pere de Famille 6.</i> 3	<i>Genti 2.º</i> 6	<i>La retraite de Borée</i> 1 16	<i>Ariette de Leonne</i> 1 16	<i>La vaine promes.</i> 1 4
<i>Le Jardinier part sep.</i> 18	<i>Le tems des Fleurs 7.</i> 3	<i>Glachant 1.º</i> 3 12	<i>l'Heureux buveur B.C.</i> 1 16	<i>Le Doux espoir</i> 1 16	<i>Les alarmes de Lt.</i> 1 4
<i>Le Jardinier de Sudon p.</i> 16	<i>Le retour du Printe. 8.</i> 3	<i>Bouleron 1.º</i> 6	<i>Les Bergeries de temp</i> 1 16	<i>L'Espoir flateur</i> 1 16	<i>L'Inconstance</i> 1 4
<i>L'Amant deguise p. s.</i> 18	<i>L'Amour de toutage 9.</i> 3	<i>Heurtier 1.º</i> 6	<i>Les Vœux vœux.</i> 1 16	<i>Le Portrait de Clon</i> 1 16	<i>La Volage</i> 1 4
<i>Blaise le Savetier</i> 18	<i>Le Politique 10.</i> 3	<i>Bouleron trio</i> 7 4	<i>La Rose</i> 1 16	<i>Le Portrait de l'am.</i> 1 4	<i>Les Fleurs</i> 1 4
<i>Le Cadi dupé p. s.</i> 18	<i>Les Oiseaux 11.</i> 3	<i>l'Eloge de la Guitarre</i> 1 16	<i>Delphire</i> 1 16	<i>L'Heureux retour</i> 1 16	<i>Le triomphe de l'Am.</i> 3
<i>Les Aveux indiscrets</i> 18	<i>L'Amitie 12.</i> 3	<i>Gougelet 1.º</i> 6	<i>Sapho</i> 1 16	<i>Leone aria</i> 1 16	
<i>Nanette et Lucas p. s.</i> 18	<i>Les Soupirs 13.</i> 3	<i>Gougelet 2.º</i> 6	<i>L'Amour protecteur</i> 1 16	<i>Le Berton Duo</i> 1 4	
<i>Anette et Lubin p. s.</i> 18	<i>La paux du Boccage 14.</i> 3		<i>Le rendez vous</i> 1 16	<i>La Bergerie inquiète</i> 1 16	
<i>Isabelle et Gertrude p.</i> 18	<i>La Chaine des fleurs 15.</i> 3		<i>Le Lever de l'Aurore</i> 1 16	<i>La Jalouise</i> 1 16	
<i>La Rosiere part. sep.</i> 18	<i>La Vie champ.</i> 16. 3		<i>l'Heureux depot.</i> 1 16	<i>Faisseau n.º 1.</i> 1 16	
<i>Ninette à la Cour</i> 16	<i>L'Amour absent 17.</i> 3		<i>La Pensée</i> 1 16	<i>Faisseau n.º 2.</i> 1 16	
<i>La Bohemienne</i> 9	<i>Le tems des Jeux 19.</i> 3		<i>La raison satisfait</i> 1 16	<i>L'epreuve</i> 1 16	
<i>La Servante maîtres</i> 9	<i>l'Indifferance 20.</i> 3		<i>Promethee</i> 1 16		
<i>Le Maître de musique</i> 9	<i>Le matin 21.</i> 3		<i>Andromede</i> 1 16		
<i>La Fille mal gardee</i> 9	<i>L'Amant malheur. 22.</i> 3		<i>Atalante et Hippomene</i> 1 16		
<i>Le Chinois</i> 9	<i>Les Plaisirs champ. 23.</i> 3		<i>Les Amours villageois</i> 1 16		
<i>Bertholde à la Ville</i> 9	<i>La Bergere coquette 24.</i> 3		<i>Thamire</i> 1 16		
<i>Le Moleen d'Amour</i> 9			<i>Les Vœux exaucés</i> 1 16		
<i>Bayoco ou le joueur</i> 9			<i>L'Amour dévoilé</i> 1 16		
<i>Le Jaloux corrige</i> 9			<i>Iphise</i> 1 16		
<i>Erosine pastorale</i> 9			<i>L'Aurore</i> 1 16		
<i>Le Guy de chene p. s.</i> 12			<i>Coronis B. T.</i> 3 12		
<i>Le Docteur Sangrado</i> 12			<i>Le retour d'Egle</i> 1 16		
<i>Le Diable à 4. p. s.</i> 12			<i>Le Soupçon mal fonde</i> 3		
<i>Les Amours de gonee</i> 16					
<i>Les Pecheurs</i> 16					
<i>parties separees</i> 6					
<i>Toinette</i> 18					
<i>L'aveugle de Palmire</i> 18					
<i>Le Navigateur</i> 18					
<i>Julie</i> 18					
<i>l'Erreur d'un moment</i> 18					
<i>Le Soldat magicien</i> 18					
<i>Le Serrurier</i> 18					
<i>Le Tonchier</i> 18					
	Ariettes Detachees des Opera Comiques	Recueils d'Airs avec Harpe	Musique Spirituëlle.	Methodes pour la Voix.	Journal d'Airs d'Opera Com. avec Accompagnem.
	<i>De Toinon et bonette</i> 1 16	<i>Meyer 1.º</i> 6	<i>La Perouse airs parod.</i> 7 4	<i>David</i> 7 4	<i>1.º Volume 1764.</i> 12
	<i>De l'aveugle de Palmire</i> 1 16	<i>Meyer 2.º</i> 7 4	<i>Conserva me. motet</i> 2 8	<i>Denis</i> 7 4	<i>2.º Volume 1765.</i> 12
	<i>Du Sorcier</i> 2 8	<i>Roussel 1.º</i> 7 4	<i>Afferze Dominus Id.</i> 2 8	<i>Dumont</i> 3 12	<i>3.º Volume 1766.</i> 12
	<i>De Tom Jones</i> 2 8	<i>Meyer methode</i> 7 4	<i>Quam bonus Id.</i> 2 8	<i>Dumas</i> 6	<i>4.º Volume 1767.</i> 12
	<i>Du Bucheron</i> 1 16	<i>Hoebrucker 1.º</i> 7 4	<i>Coronate flores Id.</i> 2 8		<i>5.º Volume 1768.</i> 12
	<i>Du Marchal</i> 1 16	<i>Bruhier</i> 6	<i>Exultate Id.</i> 2 8		<i>6.º Volume 1769.</i> 12
	<i>Du Jardinier</i> 1 16		<i>Miserere mei</i> 2 8		<i>7.º Volume 1770.</i> 12
	<i>De Sancho</i> 1 16		<i>Uogue quo</i> } 2 8		<i>8.º Volume 1771.</i> 12
	<i>De Blaise</i> 1 16		<i>Regina caeli</i> } 2 8		<i>9.º Volume 1772.</i> 12
	<i>D'Anette et Lubin</i> 3 12		<i>Que maudodum</i> } 2 8		<i>10.º Volume 1773.</i> 12
	<i>De la Rosiere</i> 3		<i>Nunc dimittis</i> } 2 8		<i>11.º Volume 1774.</i> 12
	<i>Du Cadi dupe</i> 1 16		<i>Cantate Domino</i> } 2 8		<i>12.º Volume 1775.</i> 12
	<i>Des Aveux</i> 1 16		<i>O sacrum</i> } 2 8		
	<i>De Nanette et Lucas</i> 2 8		<i>Benedictus</i> } 2 8		
	<i>Du Maître de musique</i> 3		<i>Laudate</i> } 2 8		
	<i>De la serv. maîtresse</i> 3		<i>Cantemus Domino</i> } 2 8		
	<i>Du Docteur Sangrado</i> 1 16		<i>Venite exultemus</i> } 2 8		
	<i>Des Precautions</i> 1 16				
	<i>Du Dormeur éveillé</i> 1 16				
	<i>Du Guy de Chene</i> 1 16				
	<i>Des Amours de gone.</i> 1 16				
	<i>Du Bayoco</i> 1 16				
	<i>D'Isabelle et Gertrude</i> 1 16				
	<i>D'Erosine</i> 1 16				
	<i>Des Pecheurs</i> 1 16				
	<i>Du Jard. de Sudon</i> 2 8				
	<i>De l'Amant deguise</i> 2 8				
	<i>Paradis de Rose et Col.</i> 1 16				
	<i>Paradis des Chasseurs</i> 1 16				
	<i>Paradis du Fermier</i> 1 16				
	<i>Du Navigateur</i> 2 8				
	<i>De Julie</i> 2 8				
	<i>De l'Erreur d'un m.</i> 2 8				
	<i>Du Soldat mag.</i> 1 16				
	<i>Du Serrurier</i> 1 16				
				Recueils d'Airs avec Accompagnement	
				<i>Cagnpalanti</i> 6	
				<i>Recreations de Polim</i> 3 12	
				<i>Legat 1.º</i> 6	
				<i>Legat 2.º</i> 6	
				<i>Legat 3.º</i> 6	
				<i>Legat 4.º</i> 6	
				<i>Lefebvre Duo 1.º</i> 3 12	
				<i>Lefebvre Duo 2.º</i> 3 12	
				<i>Lefebvre Duo 3.º</i> 3 12	
				<i>Petits Airs</i> 1 16	
				<i>Albanese 4.º</i> 9	
				<i>Albanese 8.º</i> 9	

Les Libraires de Province et autres personnes qui font le commerce de Musique, peuvent s'adresser a M. De la Chevardiere; il envoie dans tout le Royaume et dans le Pays etrangers soit aux Marchands, soit aux Particuliers. Sa Demure est a Paris rue du Roule à la Croix d'Or.
Il paroit chez lui un Journal de musique compose d'une Feuille par semaine avec accompagnement. l'abonnement est de 12^{fr} par An et 18^{fr} pour la Province port franc.



OVERTURA.

L.

Allegro assai.

Oboc. 1.^o *f.*

Oboc. 2.^o

Violino 1.^o *All.^o assai.* *f.*

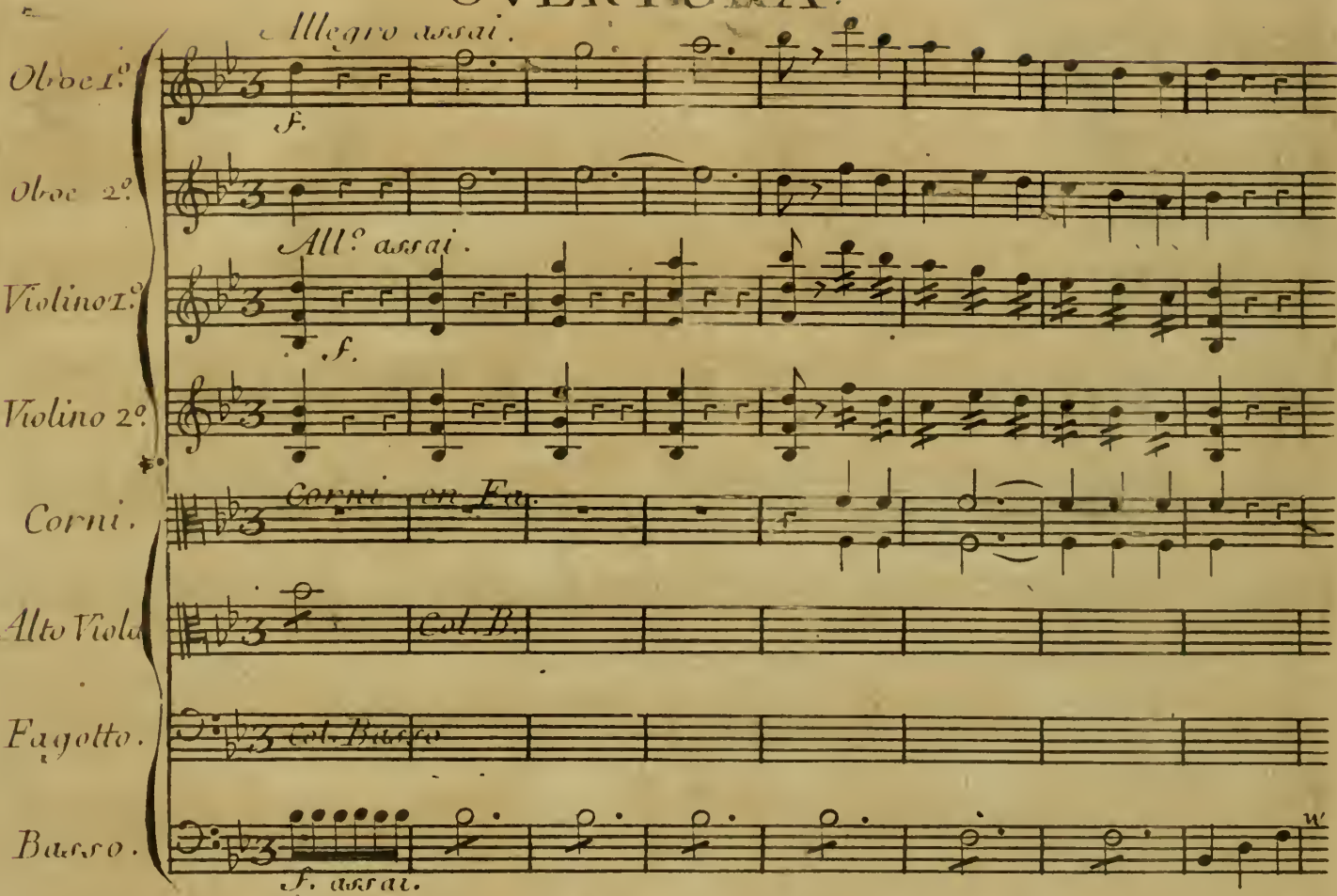
Violino 2.^o *f.*

Corni. *Corni on Fa.*

Alto Viola *Col. B.*

Fagotto *Col. Basso*

Basso. *f. assai.*



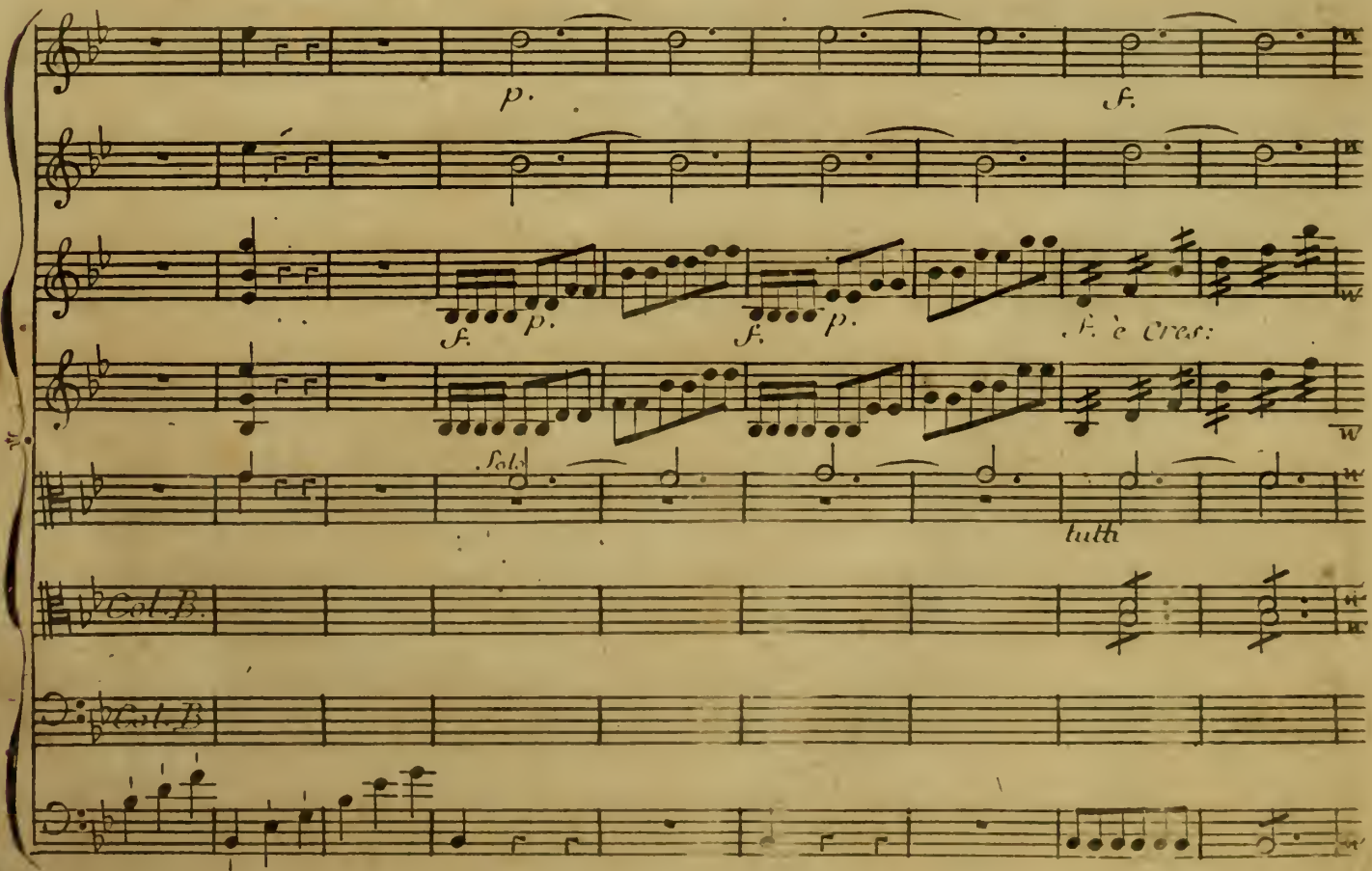
p. *f.*

f. *p.* *f.* *p.* *f. è Crac:*

Solo *luth*

Col. B.

Col. B.



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The middle three staves are piano accompaniment, with the third staff marked *f. assai.* The bottom two staves are labeled *Col. B.* and contain figured bass notation.

Musical score system 2, consisting of seven staves. The top two staves are vocal lines with lyrics *Unia.* and *Soli.*. The middle three staves are piano accompaniment, with the third staff marked *p. mo* and *f.*. The bottom two staves are labeled *Col. B.* and contain figured bass notation.

This page contains a handwritten musical score for piano, consisting of two systems of staves. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves labeled 'Col B.'. The second system also includes a grand staff and two 'Col B.' staves. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. Dynamic markings such as *f.*, *f. assai.*, *p.*, *p. mo*, and *p. pmo* are used throughout. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. A '3' is written above the final measure of the first system, indicating a triplet. The paper shows signs of age, including some staining and foxing.

This page of handwritten musical notation contains a score for a multi-instrument ensemble. The score is organized into two systems of staves, each with a brace on the left side. The first system consists of seven staves: the top two are treble clefs, the next two are bass clefs, and the bottom two are tenor clefs. The second system also consists of seven staves: the top two are treble clefs, the next two are bass clefs, and the bottom one is a tenor clef. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p.*, *f.*, and *f.p.*. Specific performance instructions are written on several staves, including *Col. B.* and *Unis.*. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and staining.

This image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score is organized into two main systems, each containing several staves. The top system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part is written on a grand staff (treble and bass clefs) and includes a section labeled "Col. B." (Columbia Basso). The bottom system also features a vocal line and piano accompaniment, with dynamic markings such as "p." (piano) and "f. assai" (fortissimo assai) indicating changes in volume. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. A small number "5" is written above the final note of the top system. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.

6

The musical score is written on two systems of staves. The first system consists of six staves, and the second system consists of seven staves. The notation is in a single system with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The first system includes a treble clef staff with a melodic line, a bass clef staff with a melodic line, and four staves of figured bass (Col. B.). The second system includes a treble clef staff with a melodic line, a bass clef staff with a melodic line, and four staves of figured bass (Col. B.).

Performance markings include:

- Unis.* (Unison) in the first system, fourth staff.
- Col. B.* (Cembalo/Basso Continuo) in the first system, second, third, fourth, and fifth staves.
- F. assai* (Forzissimo) in the first system, sixth staff.
- Soli.* (Solo) in the second system, first staff.
- p.* (piano) in the second system, third, fourth, fifth, and sixth staves.

This page contains a handwritten musical score for a multi-instrument ensemble. The score is organized into several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics "Soli:" and dynamic markings *f.* and *p.*. Below it are staves for various instruments, including strings (marked *f.*, *p.*, *f. assai.*), woodwinds (marked *Unis.*), and brass (marked *Col. B.*). The bottom system features a complex rhythmic passage with many sixteenth notes, marked *p.mo*. The score concludes with a few final notes and rests.

5

p.

poco f. Cres.

poco f.

f. assai.

poco f. Cres.

Col. B.

poco f. Cres. f. assai.

p.

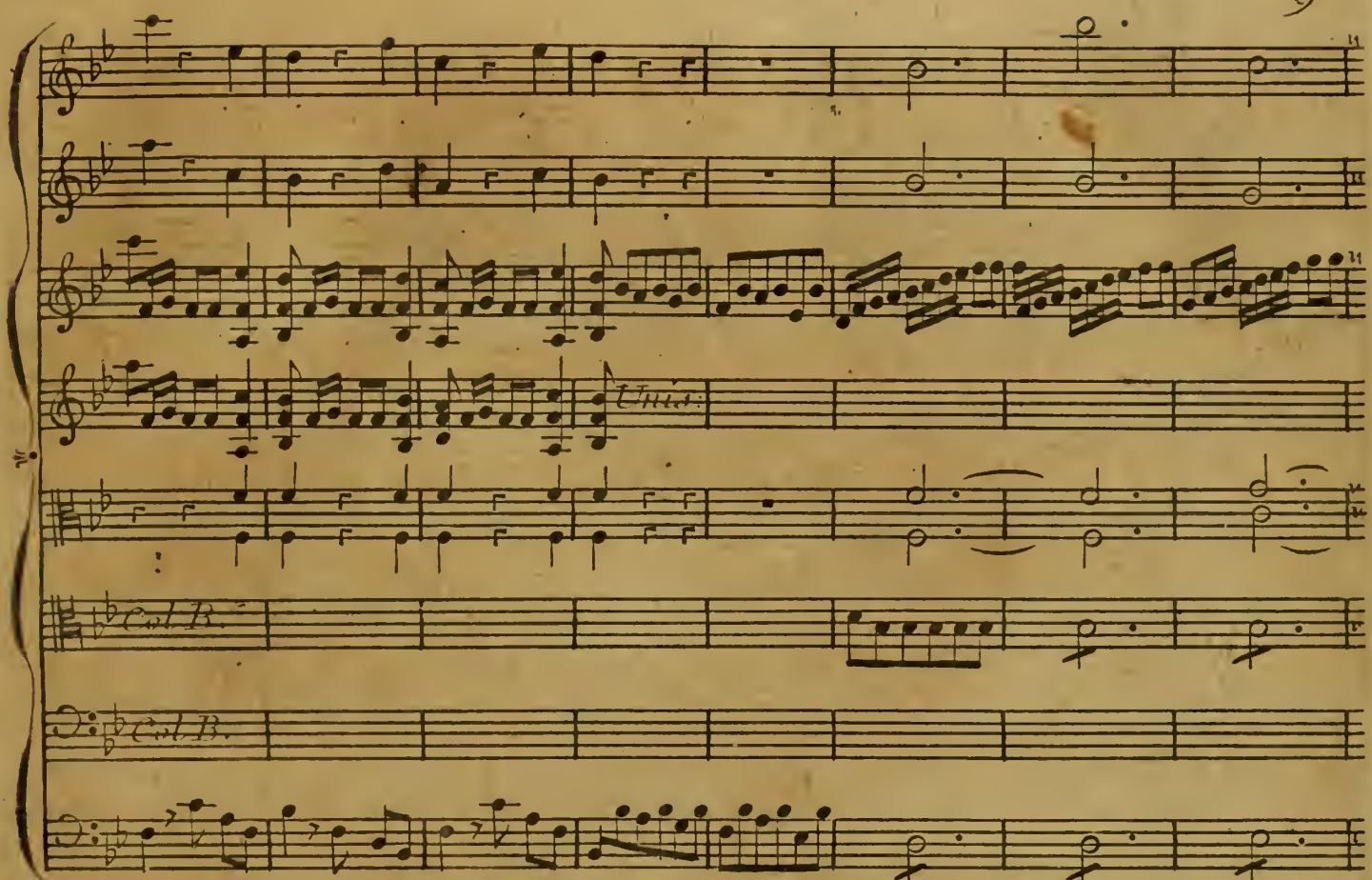
f. assai.

Col. B.

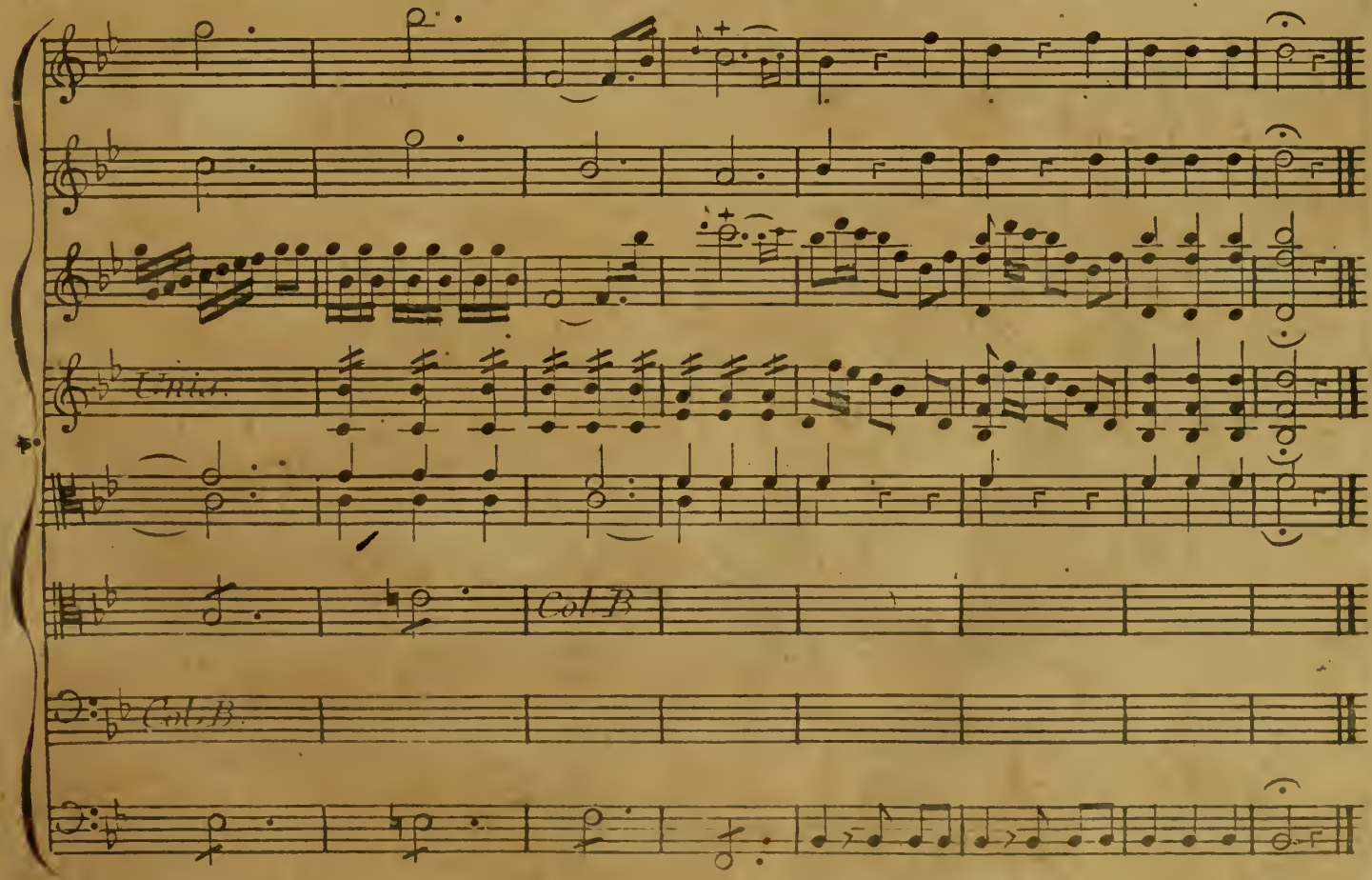
Col. B.

f. p.

f.



Musical score system 1, measures 1-14. It consists of seven staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of one flat. The third staff is a grand staff (treble and bass clefs). The fourth staff is a treble clef with the word *Unia.* written above it. The fifth staff is a bass clef. The sixth and seventh staves are both labeled *Col. B.* and are in bass clef.



Musical score system 2, measures 15-28. It consists of seven staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of one flat. The third staff is a grand staff (treble and bass clefs). The fourth staff is a treble clef with the word *Unia.* written above it. The fifth staff is a bass clef. The sixth and seventh staves are both labeled *Col. B.* and are in bass clef.

TOM JONES. COMEDIE, EN TROIS ACTES. ACTE PREMIER.

Le Théâtre représente un Salon de compagnie dans le Château de M^r. Western on y voit différents meubles, Sophie est du côté du Roi près d'un métier de tapisserie ou elle travaille. Honora de l'autre côté s'occupe à faire de la Dentelle.

SCENE PREMIERE.

Sophie, Honora.

DUO.

Dejaz


I Oboë. *f. p.* *Solo.*

Violino 1^o. *f. p.* *f. assai.*

Violino 2^o. *En fa.*

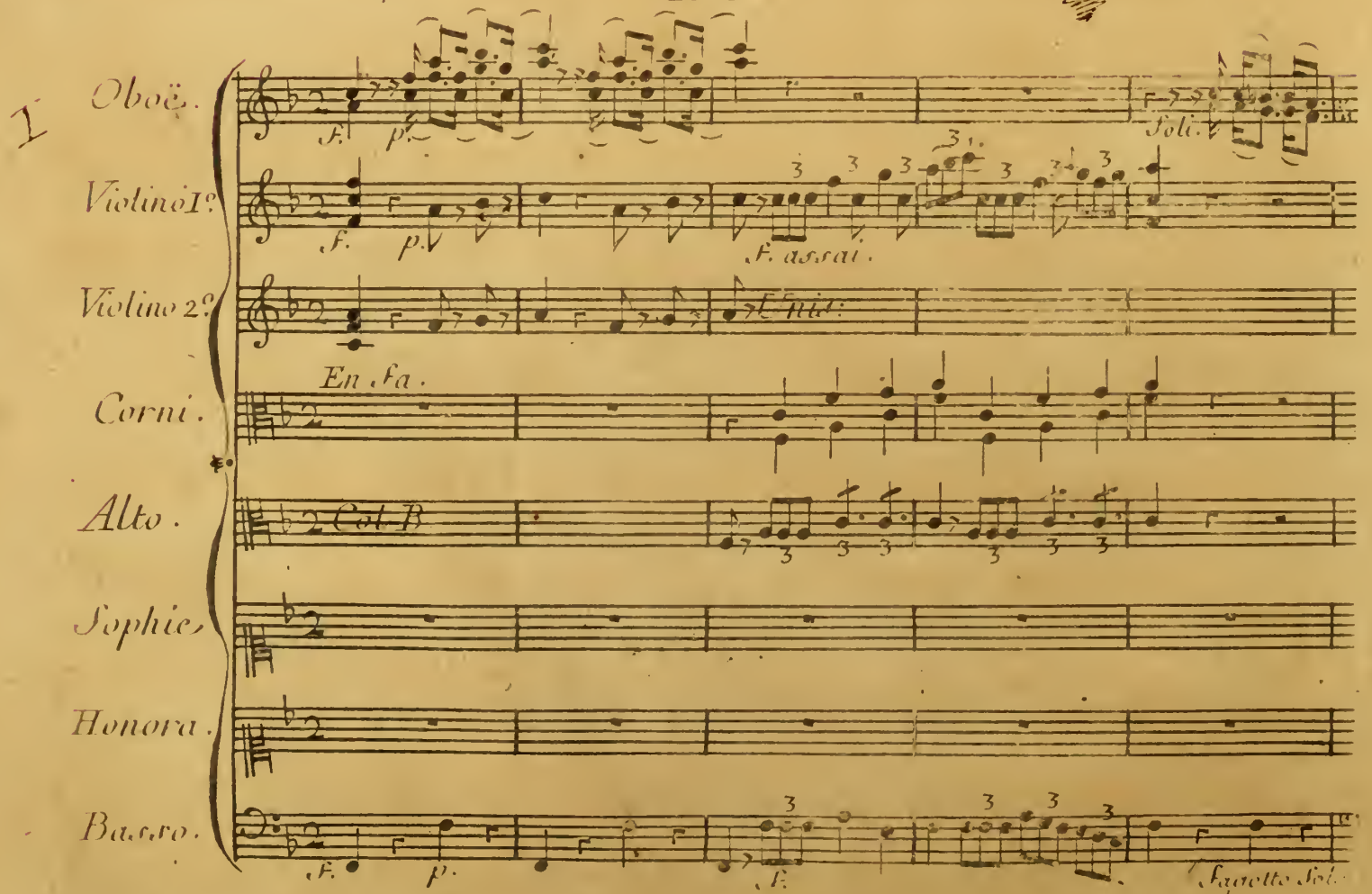
Corni. *En fa.*

Alto. *Col B.*

Sophie.

Honora.

Basso. *f. p.* *f.* *Facetto Solo.*



This page of a handwritten musical score contains the following elements:

- Top System:** Features a Violin I part with a first ending bracket labeled "11" and a dynamic marking of *f.* The piano accompaniment includes triplets and dynamic markings of *f.* and *p.*
- Middle System:** Includes parts for Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The Cello/Double Bass part is labeled "Col. B." and has a dynamic marking of *f.*
- Bottom System:** Features a Bassoon part with markings for "Sagotto" and "tutti", and dynamic markings of *f.* and *p.* The piano accompaniment includes triplets and dynamic markings of *f.* and *p.*

Soli.

p.

Col B.

Que les devoirs que tu m'imposes triste, rai =

f. *p.* *f.* *p.*

Col B.

son ont de rigueur Que les devoirs que tu m'imposes triste, rai =

f. *p.* *f.* *p.*

First system of musical notation. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The piano part includes dynamic markings *f.* and *p.*

Second system of musical notation. It includes a vocal line with the lyrics "ont de rigueur tu gémis Sophie et tu n'oses l'interroger sur la dou=" and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f.* and *p.*

Third system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f.*, *p.*, and *poco f.*

Fourth system of musical notation. It includes a vocal line with the lyrics "leur quand vous les doigts naissent les roses les épines sont dans ton cœur, sont dans ton" and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p.*, *f.*, and *poco f.*

The first system of the musical score features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The right hand contains several triplet figures. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a rest followed by a melodic phrase marked *f.* (forte).

Col B.

cœur.

Soir et matin la jeune Jsette triste et seulette cede au chagrin, Soir et ma

The second system includes a second vocal line, also in a single staff with a treble clef. It contains the lyrics: "Soir et matin la jeune Jsette triste et seulette cede au chagrin, Soir et ma". The piano accompaniment continues with triplet patterns. Dynamics include *p.* (piano) and *f.* (forte).

The third system continues the piano accompaniment and vocal line. The piano part features more complex triplet patterns. The vocal line continues the melody from the previous system. Dynamics include *f.* (forte) and *p.* (piano).

Col B.

tin la jeune Jsette triste et seulette cede au chagrin qu'un jeune drille, qu'un jeune

The fourth system includes a second vocal line, also in a single staff with a treble clef. It contains the lyrics: "tin la jeune Jsette triste et seulette cede au chagrin qu'un jeune drille, qu'un jeune". The piano accompaniment continues with triplet patterns. Dynamics include *p.* (piano) and *f.* (forte).

The first system of music features a piano part with a treble clef and a violin part with a treble clef. The piano part includes several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) and dynamic markings such as 'f.' (forte) and 'p.' (piano). The violin part consists of a melodic line with various rhythmic values and slurs.

The second system includes a Cello/Bass part (labeled 'Cel. B.' with a bass clef) and a piano part (bass clef). The piano part continues with triplet markings and dynamic markings.

The third system features a piano part (bass clef) and a vocal line. The lyrics are: "drille lui parle l'amoureux jargon Son cœur sautille sautille sau." The piano part includes triplet markings and dynamic markings like 'p.'.

The fourth system continues the piano and vocal parts. The piano part features triplet markings and dynamic markings. The vocal line continues with lyrics: "tille Elle babille babille babille c'est un démon c'est un démon voila voila sur l'esprit d'une."

The fifth system includes a Cello/Bass part (labeled 'Cel. B.' with a bass clef) and a piano part (bass clef). The piano part continues with triplet markings and dynamic markings.

The sixth system features a piano part (bass clef) and a vocal line. The lyrics are: "tille Elle babille babille babille c'est un démon c'est un démon voila voila sur l'esprit d'une." The piano part includes triplet markings and dynamic markings.

p.
poco f.
poco f.
poco f.
f.
p.
Unis:
Col. B.
f.
p.

fille. Le pouvoir d'un joli garçon, voila voila sur l'esprit d'une fille
 Que les devoirs que tu m'im =
 Le pouvoir d'un joli garçon. Soir et matin la jeune J =

Col B.

= po. ses, *Que les de vous que tu m'impo... ses*

= sette triste et seulette cede au chagrin *Qu'un jeune*

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a bass line. The lyrics are written in French and include the words "po. ses", "Que les de vous que tu m'impo... ses", "sette triste et seulette cede au chagrin", and "Qu'un jeune". There are also some performance markings like accents and slurs.

Col B.

triste raison *ont de rigueur tu gé =*

drille, qu'un jeune drille. *lui parle l'amoureux jargon.*

This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics include "triste raison", "ont de rigueur tu gé =", "drille, qu'un jeune drille.", and "lui parle l'amoureux jargon.". The piano part continues with similar notation as the first system, including treble and bass clef staves.

Col. B.

mis Sophie et tu. n'o-ses l'interroger sur ta douleur

Son cœur sautille sautille sau-

Detailed description: This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on three staves. The piano part includes a treble clef staff with a complex melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The vocal line is in French and includes the lyrics 'mis Sophie et tu. n'o-ses l'interroger sur ta douleur' and 'Son cœur sautille sautille sau-'. There are some musical markings like '3' and '5' above the piano part.

Col. B.

Tu gémis Sophie et tu n'oses

-tille Elle babilé babilé babilé

Son cœur sautille sautille sautille

Detailed description: This system contains the second system of the musical score. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on three staves. The piano part includes a treble clef staff with a complex melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The vocal line is in French and includes the lyrics 'Tu gémis Sophie et tu n'oses' and 'tille Elle babilé babilé babilé' and 'Son cœur sautille sautille sautille'. There are some musical markings like '3' above the piano part.

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on three staves. The piano part includes a right-hand part with frequent triplets and a left-hand part with sustained chords. Dynamics include *f.* and *p.*

Col. B.

The second system continues the musical score. The vocal line contains the lyrics: "Einter. ro. ger Sur ta dou. leur Quand sous les doigts Elle babilie babilie babilie, c'est un démon, c'est un démon, c'est un dé-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

The third system of the score shows the continuation of the vocal and piano parts. The piano accompaniment features more complex triplet patterns in the right hand. Dynamics range from *f.* to *p.*

Bien.

The fourth system concludes the page with the vocal line containing the lyrics: "naissent les ro. ses les é. pi. . nes sont dans ton cœur. mon, c'est un démon. Voila voila sur l'esprit d'une". The piano accompaniment ends with sustained chords and triplet figures.

The musical score is written for piano and voice. It features a grand staff with treble and bass clefs, and a vocal line with a soprano clef. The piano accompaniment includes complex rhythmic patterns, such as triplets and sixteenth-note runs. The lyrics are in French and describe a scene involving a girl and a boy.

Col. B.

pi... nes sont dans ton cœur. les e... pi... nes sont dans ton

Voilà, voilà sur l'esprit d'une fille le pouvoir d'un joli gar =

poco f. f. assai.

cœur, les e... pi... nes sont dans ton cœur.

con, voilà voilà sur l'esprit d'une fille le pouvoir d'un joli garçon.

poco f. For. assai

Sophie avec humour.

En vérité, ma bonne, vous m'obligez de contraindre votre gaieté; elle est aujourd'hui bien vive.

Honora.

Pas plus qu'à l'ordinaire; mais c'est vous, m^{lle} qui êtes aujourd'hui bien triste. votre mélancolie s'accroît de jour en jour.

Sophie.

Tu te l'imagines, par ce que je ne prends nul plaisir à disputer avec ma tante des intérêts de l'Europe, ni à babiller inutilement avec toi.

Honora.

Courage, soyez plus sincère vous avez quelque chagrin secret, tenés tout le monde, s'en apperçoit ici, et nous en causions encore ce matin avec m^r Jones.

Sophie, travaillant.

Avec m^r Jones, et qui vous a priée s'il vous plaît, de vous entretenir de moi?

Honora, travaillant.

Eh bien n'allez-vous pas gronder? comme si j'avais commis un grand crime d'écouter votre éloge... fait par le plus joli jeune homme, le meilleur ami de votre pere, que le sage Alworthy élève et chérit comme un fils.

Sophie.

Je vois que le plus court est de te laisser dire...

Honora se leve.

Mais convenés-en vous-même; vive.

ce Cavalier pour les attentions, les soins, la générosité, le courage. Auriez-vous l'ingratitude d'oublier qu'il n'a pas craint de se casser le Bras pour vous garantir d'une chute légère, oh dès qu'il s'agit de rendre service, rien ne l'arrête, et voilà comme j'aime les hommes.

Sophie.

Il me paraît que tu ne hais pas trop celui-là.

Honora.

De bonne-foi le peut-on haïr? il est si poli, si bienfait!

Sophie.

Sçais-tu que je finirais volontiers par l'en croire amoureux?

Honora.

Ah! vous voulez vous amuser à mes dépens croyés, que je me rends justice, je sçais que le pauvre m^r Jones ne connaît encore ni ses parens, ni sa famille, mais je sçais aussi que l'incertitude de son sort vaut mieux que la réalité du mien; chéri de votre pere, élevé par m^r Alworthy tenés m^{lle} tout cela suppose quelque secret motif et j'en suis si persuadée, qu'on me voit toujours la première à prendre son parti contre tous ceux qui en babillent.

Sophie.

Cela est très-bien de ta part, je t'en louie.

Honora.

J'ai déjà fait certaine remarque.

Sophie.

Quelle est t'elle?

Honora.

Ce grave Dowling, ce Quaker qui est comme l'intendant de M^r. Alworthy, lui qui te toye tout le monde, ne salue personne, dont l'abord est si brusque, le ton si dur, l'esprit si fier, et bien quand il parle de M^r. Jones il y met des égards, du respect

Sophie.

Mais..je m'en suis appercüe.

Honora.

Allés, M^{lle}, le Ciel est juste; il permettra

que tout se découvre, et en attendant

si quelqu'un doit ici le protéger, je vous assure que c'est plu-tôt vous, qu'une autre.

Sophie.

Pourquoi?

Honora.

Je crains.

Sophie se leve.

Acheve. tu dois sçavoir que je ne veux pas que l'on me cache rien.....

Honora.

Eh bien! écoutez moi, C'était hier après le dinner, Il se promenait dans le Bosquet; c'est assés son usage, je m'étais cachée, et je l'entendais qui disait, mais mille fois plus tendrement que je ne puis vous le répéter.

ARIETTE.

Violino 1^o *Consordini* *f.* *p.*

Violino 2^o

Alto.

Honora *Allegretto con Gusto*

Fagotto Solo

Basso. *Consordini*

Oui toutte ma vi-e la Belle So. phie,

charmera mon cœur de toute ma vie la Belle Sophie

f.
Col. B.
ferait le bonheur, ferait le bonheur.
poco f.

p.

Col B.

Cœur sensible et tendre qui peut chaque jour la voir et l'en. ten. =

*Da Capo
al Segno*

..... dre. Sçait il se deffendre. du pouvoir d'amour. Non &c.

26 *Minore.*

p.

Col. B.

Minore

Mais dans le Si-len-ce loin de ses appas. Cachons mon offen ce

Majorc.

Da Capo al Seg.

Col. B.

Majorc

Et sans esperan-ce répétons tout bas, tout bas, tout bas. Oui. &c.

Da Capo al Seg.

Sophie, troublée.

Honora... finissés... Si vous me promet-
-tés de ne plus parler de tout ceci... je
vous pardonnerais, mais prenez garde...
vous êtes indiscrete, ma bonne... vous
l'êtré trop... mon pere... moi-même.

Honora.

Ne craignés rien j'entends quelqu'un:
c'est Madame, votre tante; la gazette.
L'occupe si forttement qu'elle ne vous
apperçoit pas. (Sophie et Honora se remet-
tent à leur ouvrage.)

SCENE II^e.

Honora, Sophie, M^e Western.

M^e Western Lit la gazette.

Ah! je suis bien aise de vous trouver ici; vous travaillez tant mieux, j'aime qu'on s'occupe, Honora, sortez.

Honora.

à part. Pourquoi donc ce mystere. (Elle sort.)

M^e Western.

Vous me voyez, ma nièce, fort inquiète: les affaires du Nord prennent une tournure absolument contraire à mes idées!..

Sophie.

Il faut esperer.

M^e Western.

Non, contre toute raison le Dannemarck prend les armes, on s'était arrangé sur une confédération. on avait projeté des articles, et point du tout: en vérité, il est bien pénible d'arranger des gens qui ne veulent pas s'entendre.

Sophie.

Mais ma tante, ne serait-il pas plus simple de les laisser s'arranger eux-mêmes.

M^e Western.

Cela vous est bien facile. à dire: mais ces contradictions perpétuelles m'occupent, me chagrinent, m'empêchent de songer comme je le voudrais aux in-

terêts de cette maison, dont votre pere, qui n'a pas le sens commun, me laisse tout le tracas.

Sophie

Ma Tante... Il est mon pere.

M^e Western.

Oui, et c'est là tout son mérite; car dans sa conduite, c'est bien le gentilhomme le plus extraordinaire... Tous les jours courant les bois, ne vous entretenant, les Soirs, que de ses chevaux, de ses valets... Ah! qu'il serait bien mieux de suivre ses affaires, de veiller... sur vous... oui, sur vous même, Miss Western, dont je suis fort mécontente!

Sophie.

Que me reprochez-vous?

M^e Western.

Ah! ça nous sommes seules. Je vous ai élevée.. Je vous aime. Depuis deux mois que Monsieur Abworthy, son protégé Jones, et Blifil son neveu, logent dans ce château, vous êtes triste, rêveuse, vous fuyez la compagnie.

Sophie.

Je vous jure...

M^e Western.

Vous êtes amoureuse, Sophie.

Sophie vivement.

Ne le croyez pas.

Andantino

3/

Oboe 1^o

Oboe 2^o

Violino 1^o

Violino 2^o

Corni.

Alto.

M^o Western

Basso.

En mi b

Andantino

Col B.

Ah j'aime après cette fi. nes... se vous pretendés mien imposer a.

The second system of the score features a piano accompaniment and vocal lines. The piano part consists of several staves with intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *f.*, *p.*, and *f.*. The vocal lines include a Bass line with lyrics: *moi ma nie...ce c'est partrop s'abuser* and *En verité c'est par*. There are also markings for *Unis.* and *Unis.* on the vocal staves.

p.

Col B.

trop s'abuser a moi ma nièce a moi, a moi ma nièce vous prétendés m'en

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*p.*) dynamic and features a melodic line with various ornaments and slurs. The piano accompaniment includes a treble and bass staff with chords and a bass line. A second piano staff is labeled *Col B.*

p.

Col B.

imposer Ah j'aime assez cette finesse a moi ma nièce c'est par trop s'abu

This system continues the musical score. The vocal line starts with a piano (*p.*) dynamic and continues with a melodic line. The piano accompaniment includes a treble and bass staff with chords and a bass line. A second piano staff is labeled *Col B.*

First system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p.* and *f.*

Second system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *f.*, *p.*, *poco. f.*, and *f. assai.* The word *Unis:* is written above the vocal lines.

Third system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *f.*, *p.*, *poco. f.*, and *f. assai.* The word *Unis:* is written above the vocal lines.

Fourth system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *f.*, *p.*, *poco. f.*, and *f. assai.* The lyrics *= ser en verité cest par trop s'abuser, cest par trop s'abuser, cest par trop s'abuser* are written below the vocal lines.

Fifth system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *p.*

Sixth system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *p.* The word *Unis:* is written above the vocal lines.

Seventh system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *p.* The word *Col. B.* is written above the piano accompaniment.

Eighth system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *p.* The lyrics *Du ministre, le plus sévère, Du plus habile Secrétaire. dès que je* are written below the vocal lines.

Unis:

veux sonder les sentiments l'espoir couronne mon attente Jugés, jugés si je

suis clair voyante sur les intrigues des amants.

Col. B.

Col. B.

The musical score is written on ten systems of staves. The first system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The second system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The third system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The fourth system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The fifth system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The sixth system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The seventh system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The eighth system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The ninth system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The tenth system contains two vocal staves and two piano accompaniment staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (f, p), and articulation marks (>).

*Da Capo
al Segno*

Unis:

*Da Capo
al Segno*

Ah! j'aime assez cette fines. se vous prétend's m'en imposer.

Sophie.

Je ne sçais que penser.

M^e Western.

Vous rêvez, vous craignez de me répondre, vous avez tort. Votre choix me plaît, il est convenable. Si j'attendais que mon frere. S'avisât le premier de songer à votre établissement, ce serait à ne pas finir; il ne peut tarder, et j'en vais conférer avec lui tout à l'heure.

Sophie.

De grace, répondez moi; se pourrait-il que vous fussiez assez bonne?

M^e Western.

Eh! voilà comme l'on parle... comptez sur moi (On entend un bruit de fanfares.) J'entends du bruit; c'est votre pere; on ne peut le méconnaître au tapage qui l'environne.

SCENE III.

Quatre Piqueurs en bottes et en habits troussés, tenant en main leurs trompes

Et donnant des fanfares. Jones, M^r Western, en habit de chasse la trompe au col, Sophie, M^e Western, Honora.

*M^r Western après les fanfares
Courage, enfants de la joye; de la gaicté: Ah! le beau temps, la belle chasse!*

Jones.

Elle a été des plus heureuses.

M^r Western.

Oui, mon ami, c'est graces à ton intelligence. Bon jour Sophie: comment te portes-tu, ma fille? fais ton compliment à mon camarade, il vient, ma foi, de s'acquérir la gloire du plus déterminé Chasseur de notre Comté de Sommerset.

Jones.

C'est à vous qu'appartient cet avantage.

M^r Western.

Nenni, vraiment, je suis Sincere. C'est à toi que je dois aujourd'hui tout le plaisir de ma Chasse. Si tu l'avais vu, Sophie,

quelle vivacité! quelle ardeur! mais vous autres femmes vous vous levez si tard!

M^c Western.

Ne faut-il pas, comme vous, courir des bois avant qu'il soit jour?

Sophie.

J'en ai bien du regret.

Jones.

Le plaisir que nous vous aurions vu prendre eût encore augmenté le nôtre.

M^c Western.

Oh! sans doute, il est bien flatteur pour des

Semmes d'une certaine façon de s'exposer tous les jours à quelque nouvel accident de braver les vents, la pluie!

M^c Western.

Eh! ma chere Sœur, mêlez vous de politiques sans nous contrarier sur nos plaisirs.

Ah! que n'avez-vous vu la chasse de ce matin? peut-être de six mois n'aurons-nous pareille rencontre; un Cerf dix-cors, un temps! un frais! tayaout, tayaout, il semble que j'y sois: tenez, le recit seul de ma chasse vous fera regretter de ne nous avoir pas suivis Ecoutez.

ARIETTE.

The musical score is for an ariette and includes the following parts and lyrics:

- Oboë:** *Maestoso.*
- Violino I^o:** *f.* *p.*
- Violino 2^o:** *f.* *p.*
- Corni:** *Col B.*
- Alto:** *Col B.*
- M^c Western:** *Maestoso.* Lyrics: *D'un Cerf dix Cors, j'ai.. connaissance: On l'attaque au*
- Fagotto Solo:**
- Basso:** *f.* *p.*

Musical score for a piece, page 54. The score is written in French and includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

fort, on le lan ce i *Tous sont prêts Piqueurs et Va-*
-lets, piqueurs, et valets Suivent les pas de l'ami Jones, Suivent les pas

The score features several staves, including a grand staff for piano accompaniment and individual staves for vocal parts. Key musical elements include:

- Dynamic markings:** *f.*, *f. assai.*, *p.*, *pmo*, *poco f.*
- Articulation:** Accents (*ˆ*) and slurs.
- Performance instructions:** *Unis.*, *Col B.*
- Figured bass:** Circled numbers (8) are present in the piano accompaniment staves.
- Triplet markings:** Groups of three notes with a '3' above them.

First system of the musical score. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cres.* and *f.* A triplet of eighth notes is marked with a '3'.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: *de l'ami Jo-nas. J'entends crier: volc'lets volc'lets volc'lets volc'lets volc'lets.//: volc'*. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cres.*, *f. assai.*, and *f.* A section of the piano part is labeled *Col. B.*

Third system of the musical score. The piano accompaniment features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cres.*, *f.*, and *f. assai.* A section of the piano part is labeled *Col. B.*

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: *= lets volc'lets.//: volc'lets. Aussi-tôt j'ordonne que la meute donne que la meute.* The piano accompaniment includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p.*, *poco f.*, and *f.* A section of the piano part is labeled *Col. B.*

First system of musical notation. It includes a piano part with a treble clef and a violin part with a treble clef. The piano part features a series of chords and melodic lines, with dynamic markings *f.* and *p.* and a triplet of eighth notes. The violin part consists of a melodic line with slurs and accents.

Second system of musical notation. It includes a Cello/Bass part with a bass clef and a vocal part with a bass clef. The Cello/Bass part has a melodic line with slurs and accents, with dynamic markings *f.* and *p.*. The vocal part contains the lyrics: "donne. Tayaut, tayaut, //, tayaut //: //, tayaut. Mes chiens découplés l'environtent,". The piano part continues with a treble clef, featuring a melodic line with slurs and accents, and dynamic markings *f.* and *p.*.

Third system of musical notation. It includes a piano part with a treble clef and a violin part with a treble clef. The piano part features a series of chords and melodic lines, with dynamic markings *f.*, *p.*, and *poco f.* and a triplet of eighth notes. The violin part consists of a melodic line with slurs and accents.

Fourth system of musical notation. It includes a Bass part with a bass clef and a vocal part with a bass clef. The Bass part has a melodic line with slurs and accents, with dynamic markings *f.* and *p.*. The vocal part contains the lyrics: "Mes chiens découplés l'environne; Les trompes sonnent: sonnent:". The piano part continues with a treble clef, featuring a melodic line with slurs and accents, and dynamic markings *f.* and *p.*.

First system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, and *p.*. The vocal line has the instruction *Unis.* written above it.

Second system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part has dynamic markings *f.*, *f. assai*, and *p.*. The vocal line contains the lyrics: *sonnent; ya près l'ami, ya près l'ami, ya près Tayaut, //, tayaut. Les trompes*

Third system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part has dynamic markings *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, and *p.*. The vocal line contains the lyrics: *sonnent: sonnent sonnent ya près l'ami, //, ya près, ya près, //, ya*. The instruction *Unis.* is written above the piano part.

Fourth system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part has dynamic markings *f.* and *f. assai.*. The vocal line contains the lyrics: *sonnent: sonnent sonnent ya près l'ami, //, ya près, ya près, //, ya*.

p cres. *f. assai.*

Col. B.

près Tayaut, tayaut, ::, tayaut, ::, tayaut.

Allegretto. *f.* *p.*

Corni en Ré.

Col. B.

Allegretto

Quelques chiens que l'ardeur dérange, que l'ardeur dérange, quittent la voie et prennent le

f. *p.*

Col. Bar.

change, quittent la voie et prennent le change. Jo nes, Jones les rassure d'un cri..

Andantino

p.

1^{er} cor en ré.

mez. f.

Col. B.

Andantiº

Ourvari, ourvari, ourvari. ourvari, ourvari, our

And. no

p.

f.
Allegro assai.
f.
Soli.
All.^o
=vari, ourvari. *Aurtour, aurtour, aurtour, aurt.*
f. assai.
p. *f.* *p.*
Unia.
Cel. B.
tour nous en revoyons, nous en revoyons, nous en revoyons. Volc'lets volc'
Cel. B.
p. *f.* *p.*

41

Unis.

Col B.

lets courons, courons, courons. accoute, accoute accoute, accoute, accoute, à Mirmi

F. usai.

Col B.

= raut tout à Griffaut; à Mirmiraut, tout à Griffaut; On reprend route, on reprend

f. assai

p. cres. *f. assai.* *p.*

poco f. *cres.* *f. assai*

Col. B.

route: Tayaut, tayaut, tayaut, layaut: Voi là le Cerf à l'eau le Cerf à

f. assai. *p.*

p. e cres:

f. Fanfare.

f. *Sono Harmoniques.*

Fanfare

f.

Col. B.

l'eau, le Cerf à l'eau. Tayaut, Tayaut Il bat l'eau, il bat leau.

f. assai.

Sono Harmoniques.

Assai *Sons Harmoniques.*

... *Tayaut, tayaut. Il bat l'eau, il bat l'eau, il bat l'eau, il bat*

Col. B.

f. *Sons Harmoniques.*

p.

Col. B.

l'eau. Les trompes sonnent, L'écho raisonne, Les trompes sonnes,

p.

f.
f.
p. mo
f. assai.

Col B.

L'écho raisonne, la Meute donne, Les trompes Sonnent, L'animal Forcé succombe, suc-

f.
p.

f.
p.
f.
p.
f.
p.
f.
f.

Eau faire.
Allegro

Unis. *Unis.* *Unis.* *Unis.*

Col B.

L'Halali
= combe, Fait un effort, se releve, en-fin tom. be. allegro

f.

Handwritten musical score for a piece, likely a symphony or concerto, featuring vocal and instrumental parts. The score is written on multiple staves, including treble and bass clefs, and includes dynamic markings such as *p.* (piano) and *f.* (forte). The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

The score is divided into two systems. The first system includes a vocal line with the lyrics: *Et nos chasseurs chantent tou à l'envi: chantent tou à l'en-*. The second system includes a vocal line with the lyrics: *vi: Halali, halali, halali, halali, Fanfa re, Fanfa*. The instrumental parts include a section labeled *Col. B.* (Cello/Bass).

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests.

Col B.

..... *re Halali, halali, halali, halali.*

Col F.

Second system of musical notation, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests.

Jones.

Un Piqueurs.

Goutons, gou= Western.

Col B.

= tons les fruits de la vie... toi... re; A. mis, a =

Alto col Basso.

Fourth system of musical notation, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

= fare, Halali, halali, halali, halali, halali, halali, hala
 = fare, Halali, halali, halali, halali, halali, halali, hala :
 = re, fanfa re, fanfa re, fan fa
 = li, Halali, Fanfare, fanfare, fanfa
 = li, Halali, Fanfare, fanfare, fanfa
 = re, fan fa re, fanfare, fanfare, Halali, halali, hala :
 tutti.

= ... Halali, halali, halali. Halali, halali, hala =
 = ... re, Halali, halali. Halali, halali, hala =
 = li, halali, halali, halali. Fan... fa... re, Ha-la-li, ha-la =
 tutti.
 = li. Halali, halali, halali, Fanfare, Fan =
 = li. Halali, halali, halali, Fanfare, Fan =
 = li. Fan... fa... re, Ha-la-li, ha-la-li, Fanfare, Fanfare,
 tutti.

Unis:

= fare, Fanfa re, Halali, halali, halali, halali, halali, hala :

= fare, Fanfa re, Halali, halali, halali, halali, hala

Halali, halali, halali, halali, halali, halali, halali, halali, hala:

= li, halali.

= li, halali.

= li, halali.

M.^e Western.

Quand vous aurez tout dit, mon frere, pour-
ra-t-on vous parler un moment de vos affaires?

M.^e Western.

Oh! de tout mon cœur, et tant que vous
voudrez: mais, dites-moi d'abord, le dîner
tardera-t'il beaucoup? nous n'avons eu que
le tems de faire une petite halte et grace
à vos soins la cantine étoit mal fournie.

M.^e Western.

Il n'est pas encore midi.

M.^e Western.

Que m'importe? Ordonnez qu'on se dé-
pêche. (Aux Piqueurs.) Et vous, enfans, point
de relâche. Le franc Chasseur doit être
plus alerte encore que la bête, qu'il pour-
suit. Demain, dès le point du jour....

M.^e Western, à part.

Oh! demain: vous aurez, après le dîner,
tout le tems de donner vos ordres. (Haut.)
Honora, suivez ma niece dans son appar-
tement. Je me flatte que Monsieur Jones
me voudra bien permettre d'être un moment
seule avec mon frere.

Jones.

Madame.

(Honora sort avec Sophie.)

M.^e Western.

C'est une tyrannie; je ne sçais ce qu'elle
me veut: il faut contenter les femmes.

(A Jones.) Va-t'en donner un peu le coup
d'œil du Maître; vois si notre jeune Meis-
te est rentrée en bon état: va, mon cama-
rade; je ne tarderai pas à t'aller joindre.

(Jones sort avec les Piqueurs.)

SCENE IV.

M.^e Western, Madame Western.

M.^e Western.

Apprésent, que me voulez-vous dire? j'au-
rais plus besoin de repos que de raison;
ne marchons pas par les bouées, dépê-
chons.

M.^e Western.

Je veux vous dire, mon frere que vous ne
prévoyez rien, que vous ne sçavez rien.

M.^e Western.

Oh! parbleu, si fait. Je prévois que les
vins de France seront fort chers l'an-
née prochaine; je sçais que la race de
mes basnets s'abbatardit.

M.^e Western.

Et ce sont-là vos plus grandes affaires?

M.^e Western.

Et je n'en veux point avoir d'autres, moi.
Je paye mes ouvriers tous les mois; je
compte avec mes Fermiers tous les ans;
je bois avec mes amis tous les jours,
et quoi que vous en disiez, j'appelle cela

Faire très bien ses affaires :

M.^e Western.

Mais votre fille a bien-tôt dix huit ans.

M.^r Western.

C'est vrai, et cela me prouve souvent
qu'il ne faut pas avoir votre âge pour rais-
sonner mieux que . . .

M.^e Western.

Mon Frere !

M.^r Western.

Allons, point d'humeur, finissons : que
veut, que desire ma chere Sophie ?

M.^e Western.

Ce que vous n'avez peut-être pas envie
de lui accorder si-tôt, ce que l'on desire
à son âge . . . un mari.

M.^r Western.

Et ! c'est mon unique envie. Combien de
fois m'avez-vous entendu dire vous même,
que ma seule ambition était de la voir
heureuse, en la mariant au plus riche
Gentilhomme de la Province.

M.^e Western.

Hâtez-vous donc de faire un choix ; son
cœur pourrait vous prévenir, et j'ai remar-
qué que, depuis le départ du neveu de
M.^r Alworthy pour son château . . .

M.^r Western.

De Blifil ?

M.^e Western.

Oui, de Blifil.

M.^r Western.

Quoi ! sérieusement . . . Vous imaginez
que ma Sophie . . .

M.^e Western.

Comptez sur mon discernement.

M.^r Western.

Oh ! votre discernement . . . Au reste écou-
tez donc. Ma foi, j'en suis enchanté : je
l'ai toujours aimé ; il est pourtant mau-
vais Chasseur, mais d'ailleurs honnête
homme, neveu de mon ami, son unique
héritier. Ce garçon-là sera riche. Ma-
selle lui veut du bien . . . Allons voilà,
qui est fini. Holà, quelqu'un. (Richard
entre.) Richard, qu'on voye un peu si
l'ami Alworthy est dans le château ; qu'il
vienne me parler, qu'il vienne tout à
l'heure : c'est pour affaire pressée, en-
tendez-vous ? S'il ne peut quitter j'irai
moi même.

(Richard sort.)

M.^e Western.

Il serait plus convenable d'attendre.

M.^r Western.

Oh ! treve à vos avis, ne troublez point
ma joye : je serai mon bonheur, celui de
ma fille, celui de mon ami, celui de son
neveu : nous serons tous contents, tous
heureux Alworthy va venir, je veux

lui parler seul.

M^c Western.

Il faut considérer....

M^r Western.

C'est assez, c'est assez ma Sœur.

(Elle sort.)

Oui, c'est bien, ce mariage-là fait jui-
-tement mon affaire: la terre de mon
-ami touche à la mienne; Ce n'est pas
-me séparer de Sophie de les unir en-
-semble; si je chasse de leur côté, je
-me trouve chez moi je descends chez
mon gendre, et j'embrasse ma fille.

SCENE V^e

M^r Western Seul.

ARIETTE.

Violino 1^o
5

Violino 2^o

M^r Western.

Alto col Basso

Ah! quel plaisir je me promets! Je lui veux annoncer moi-même.

Qu'en ce jour, à celui qu'elle aime, je la vais unir pour jamais, je la vais unir pour ja

f. *p.*

= mais Je ne vois, plus je m'étudie. Aucun obstacle à ce lien. Tu se =

f. *p.*

= ras heureuse, Sophie; Et ton bonheur fera le mien. Tu seras heureuse, Sophie;

poco f. *f. assai.*

Et ton bonheur sera le mien, Et ton bonheur sera le mien.

poco f. *f. assai.*

SCENE VI^e.

M^r. Western, Alworthy.

Alworthy.

Richard m'a dit...

M^r. Western.

Approche, approche, mon cher voisin; tu sçais depuis combien de temps nous sommes amis.

Alworthy.

Oui, et je m'en ressouvrens toujours avec le plus grand plaisir.

M^r. Western.

Tu n'as pourtant jamais eu la complaisance de courre un cerf avec moi.

Alworthy.

Chacun a ses goûts.

M^r. Western.

De bonne-foi, je ne sçais pas trop ce que tu aimes.

Alworthy.

La tranquillité. Je n'en jouis jamais; aujourd'hui même; vous me voyez triste. J'entends murmurer de tous côtés contre Jones, Blifil même a lieu de s'en plaindre; j'en suis fâché: ce garçon ne m'est rien; mais je l'ai élevé, je l'aime.

M^r. Western.

Et vous avez raison. C'est un excellent sujet, un brave Chasseur. Allez, mon vieil ami, c'est un jeune homme dont vous n'aurez que de la satisfaction.

Alworthy.

Je le souhaite.

M^r. Western.

Laissons cela. Apprends les nouvelles les

plus heureuses: tu sçais combien j'aime ma fille, je la marie a moins que tu ne t'y opposes.

Alworthy.

Moi! et pourquoi voulez-vous que je m'oppose au bonheur de votre fille.

Western.

En ce cas touche la, notre affaire est conclüe, C'est a ton Neveu que je la donne.

Alworthy.

A Blifil, puis-je croire.

Western.

Ils s'aiment, ma Sœur me la dit et je te dis moi qu'il faut envoyer a ton Château, faire revenir Blifil et les marier dès demain.

Alworthy.

Cela est bientôt dit mais une affaire de cette nature.

Western.

Doit se terminer en deux jours, je donne a ma fille en la mariant la moitié de mon bien, le reste a près ma mort. traite de même ton neveu et Sinicson.

Alworthy.

Êtes vous bien assuré, qu'une convenance mutuelle et de caracteres et de...

Western.

Il s'aiment je te l'ai dit.

Alworthy.

Mais comment M^r. Western a t'elle pu sçavoir?...

Western.

Je te réponds de tout; ma Sophie est ma...

Fille, elle m'aime, elle le doit. Ce mariage la rend heureuse, il fait tout mon desir, et je n'aurai pas besoin d'ordonner pour qu'elle m'obéisse. Quant à ton neveu, s'il lui plaît de refuser quinze mille livres Sterlings et ma Sophie, je vous baise à tous les deux les mains; n'en parlons plus.

Alworthy.

Modérez-vous.

M^r Western.

Et! non, tout est dit. Voila comme je suis.

Alworthy.

Je vais travailler à vous contenter.

M^r Western.

Eh! j'apperois l'ami Dowling: tu fais bien de conserver ce Quaker à ton service; j'aime ces gens-là, ils sont vrais.

SCENE VII^e

M^r Western, Alworthy,

Dowling toujours le chapeau sur la tête.

Dowling, à Alworthy

Alworthy, j'avais pour toi des lettres, même fort importantes; ton neveu Blifil s'en est emparé; l'approuves-tu?

Alworthy.

Il me les remettra; tu sçais qu'il a toute ma confiance.

Dowling.

Soit.

Alworthy

Ecris-lui de se rendre ici le plutôt possible.

M^r Western.

Comment! le plutôt! quand il s'agit du bonheur de ma fille! Que l'on fasse monter un de mes gens à cheval: qu'il coure, qu'il l'amene..... qu'il arrive....

Alworthy.

Vous serez satisfait, Dowling ira lui même; je lui vais écrire, (à Dowling.) Suis moi, j'ai d'autres affaires à te communiquer: (à Western.) Serviteur; mon ami, réfléchissez encore, je vous en prie. (Ils sortent.)

M^r Western.

Tout est réfléchi. Quelle lenteur? Ah! que je te plains, Sophie, s'il faut que son neveu lui ressemble!

SCENE VIII^e

M^r Western, M^e Western.

M^r Western.

Vous voilà, ma sœur? Eh! bien, notre affaire est arrangée, tout est fini, Alworthy m'a donné sa parole. Avez vous prévenu Sophie.

M^e Western.

Pas encore, je lui ai fait dire de se rendre ici.

M^r Western.

Tant mieux; vous m'avez réservé le plaisir de lui annoncer moi-même.

M^e Western.

Doucement: Sophie est mon élève, j'ai pris soin d'entamer cette affaire, il est décent qu'elle ne se sasse que par moi.

M^e Western.

Ma sœur, je vous en prie.

M^e Western.

De grace, mon frere, ne me refusez pas cette satisfaction.

M^e Western.

Il faut toujours vous céder. Je vais rejoindre Alworthy: mais j'aperçois Sophie. (Sophie entre.) Approche, approche, sois contente, écoute ma sœur, elle a de bonnes nouvelles à t'apprendre. (Il la caresse.) Sois bonne fille. (D'un ton très-gai.) Aime bien ton pere, et tout ira comme il faut. (D'un ton très-froid.) Adieu, ma sœur. (Il sort.)

SCENE IX^e

M^e Western, Sophie.

Sophie, d'un air étonné.

Mon pere nous quitte! il paraît bien satisfait.

M^e Western.

Il doit l'être; et vous ne serez pas fâchée, à votre tour, d'apprendre combien j'ai réussi. Monsieur Alworthy consent à tout; votre pere en est ravi, et dès ce soir, mes enfans, nous vous unirons ensemble.

Sophie

Ensemble!... avec?

M^e Western.

Avec celui que vous aimez; cela me parait clair. Pourquoi donc cette inquiétude? Oh! ne dissimulons plus, ou je me fâcherai.

Sophie.

Je crains de me trop flatter... Eh! bien, Madame, il est vrai que mon cœur...

M^e Western.

Acheve.

Sophie.

Je ne le puis.

ARIETTE.

Andantino

Oboë Solo

Violino 1^o

Violino 2^o

Corni.

En mi bémol.

Alto Viola

Sophie.

And.^{no} Cantabile.

Fagotto Solo

Ah! ma tante, je vous prie, ajoutez a vos bien-

Basso.

Musical score for the first system. It consists of four staves. The top two staves are for the piano, with dynamics *p.*, *f.*, and *p.* indicated. The bottom two staves are for the colobona, with dynamics *p.* and *f.* indicated. The key signature has one flat.

Musical score for the second system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "faits: Si de vous je suis chérie, Daignez remplir mes souhaits rassu:". The piano part has dynamics *p.*, *f.*, and *p.*. The word "Legato." is written above the piano part.

Musical score for the third system. It consists of four staves. The top two staves are for the piano, with dynamics *p.*, *f.*, and *p.* indicated. The bottom two staves are for the colobona, with dynamics *p.* and *f.* indicated. The word "Chia:" is written above the piano part.

Musical score for the fourth system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "rez votre so-phie, rassurez votre Sophie. Et dans son ame atten=". The piano part has dynamics *p.*, *f.*, and *p.*. The word "Chia:" is written above the piano part.

First system of the musical score. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes a 'Cot. B.' section. The vocal line begins with a fermata and contains the lyrics 'dri- e'. The piano accompaniment is marked with a piano (*p.*) dynamic.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'Portez le calme... et la paix.' The piano accompaniment includes a 'Cot. B.' section and is marked with a piano (*p.*) dynamic. The system concludes with a forte (*f.*) dynamic marking.

Third system of the musical score. The piano accompaniment features a 'Solo' section. The system is marked with piano (*p.*) and forte (*f.*) dynamics.

Fourth system of the musical score. The vocal line contains the lyrics 'Ah! ma tante, je vous prie, a-joutez a vos bienfaits:'. The piano accompaniment is marked with a piano (*p.*) dynamic.

p. *f.* *poco rinf.* *f. assai* *pmo*

Unia.

Sotto voce.

Col B.

rassurez votre Sophie, rassurez votre Sophie Et dans son

p.

Legate. *poco rinf.*

Unia. *f.* *f.* *f. assai.*

Col B.

ame attendrie, Portez le calme et la paix, le calme et la paix, le.

f. *f. assai*

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/8. The piano part includes dynamic markings *p.*, *f.*, and *p.mo*. The tempo marking *Andantino.* is present. The vocal line includes the lyrics "calme et la paix." and "Oui, j'ai...".

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The key signature remains one flat and the time signature is 3/8. The piano part includes dynamic markings *poco f.*, *p.*, and *p.mo*. The vocal line includes the lyrics "me, j'aime, il est vrai: mais je tremble; je tremble; je crains d'écouter mes de:".

Da Capo
al Segno.

Il tempo
primo

sirs. L'Amour peut-il unir ensemble tant de chagrins et de plaisirs? Ah! ma

Da Capo
al Segno.
p.

M^e Western, en l'embrassant.

Tu me charmes, tu me rappelles des moments!...
Mais ce tems-là n'est plus. Je te l'ai déjà dit,
ma chère: ton choix est sensé; ce jeune homme
est bien, très bien.

Sophie.

Il faut convenir qu'il est aimable.

M^e Western.

Sage... posé.

Sophie.

Courageux, humain, poli.

M^e Western.

Discret, Scavant.

Sophie.

Plein d'esprit, de soins, de prévenances.

Toutes Deux.

En un mot, fait pour plaire.

Sophie.

Oui, sans doute; et tant de qualités réunies
peuvent bien faire oublier le défaut de la
naissance...

M^e Western.

Comment! que dites vous? Ou prenez-vous,
s'il vous plaît, de pareilles impertinences?

Sophie.

Puis-je ignorer Madame un fait public, et
ne pas Scavoir combien un malheur, dont il
n'est pas coupable, fait Souffrir l'infortu-
né Tom Jones?

M^e Western.

64
Jones! Qu'entends-je? je n'en reviens pas. C'est
Jones que vous aimez! c'est à moi que vous
l'osez dire! Ce n'est pas de Blifil?...
Sophie.

Blifil! (A part.) Je suis perdue.

M^o Western.

Comment! un homme sans état, sans parens!

Sophie.

De grace....

M^o Western.

Deshonorer votre nom, votre famille! nie.

Saire passer pour une femme sans discernement!

Sophie.

Ecoutez-moi.

M^o Western.

Voilà donc le fruit de l'éducation que je vous ai
donnée! Vous aimez Jones je vais en avertir
votre pere. Je veux qu'il soit chassé du château,
qu'il le soit de chez Monsieur Alworthy, de
tout le Comté de Sommerset.

Sophie.

Pourquoi le perdre.

DUO.

Violino I: *Allegro assai.* *f.* *p.*

Violino 2: *Unis.*

Sophie:

M^o Western: *avec colere.*

Alto col Basso: *All. assai.* *f.* *p.*

Non, non, non, non rien ne peut me
retenir, ne peut me retenir, ne peut me retenir. Non, non, non, non, rien

ne peut calmer ma colere, rien ne peut calmer ma co.le.re. Je veux qu'Alwor'

= thi, que mon frere m'aident tous deux à le punir. Je veux qu'Alwor =

= thi, que mon frere m'aident tous deux à le punir, m'aident tous deux, m'ai'

f. assai. *p.^{mo}*

à demi voix.

Pour appai-ser

Altô Viola.

= dent tous deux à le punir, à le punir.

f. assai. *p.^{mo}*

p.

votre co.le..re, Ordonnez-moi; que faut-il faire?

Col B.

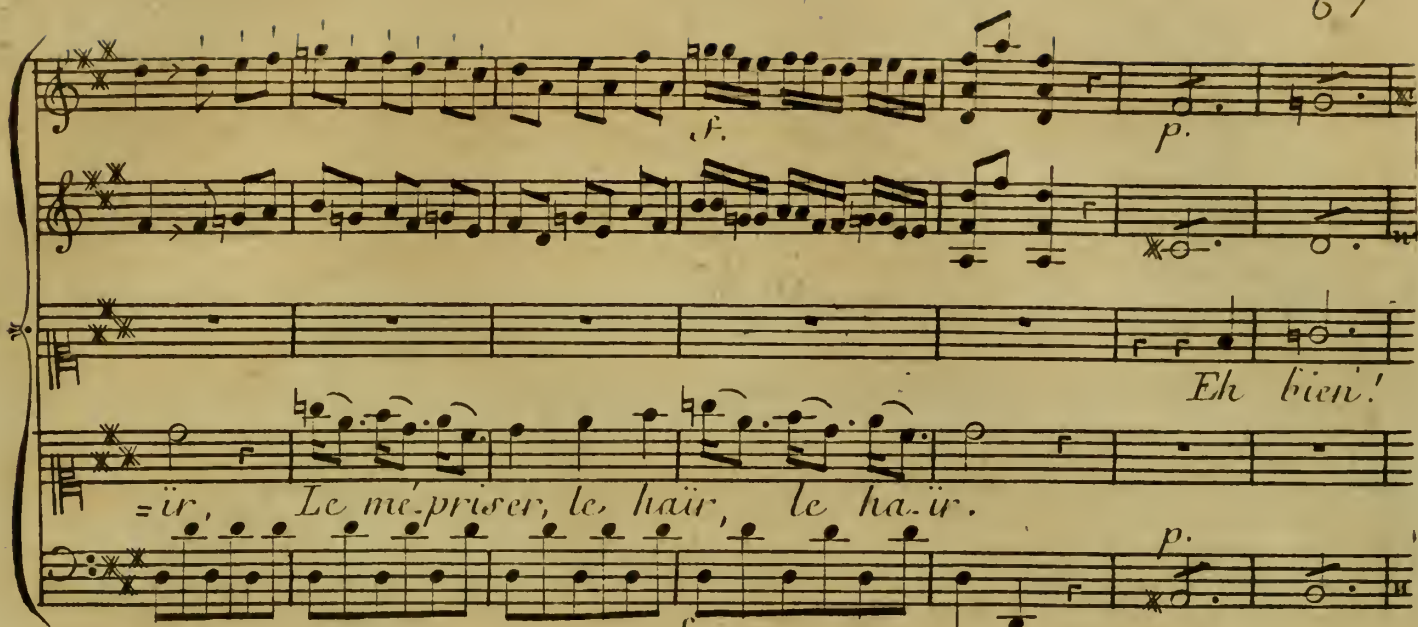
Fluir pour jamais ce.

p.

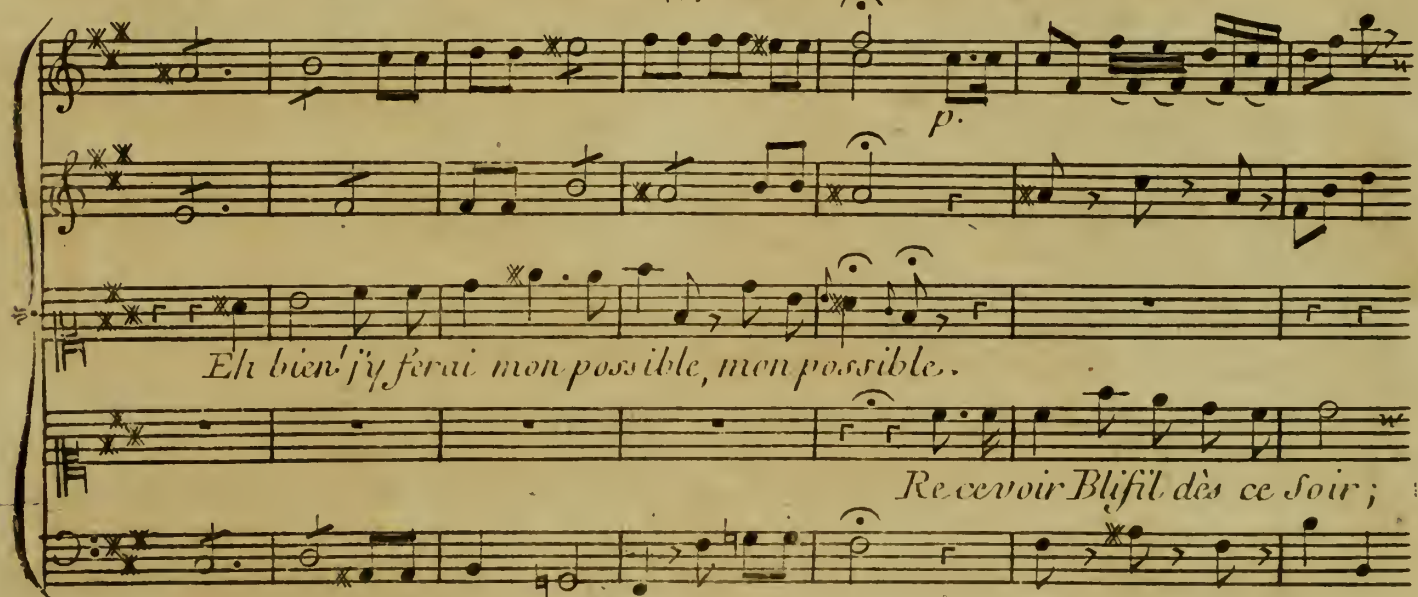
f. *p.* *f.* *p.*

témé..rai...re, fluir pour jamais ce témé..rai...re, Le mépriser, le ha =

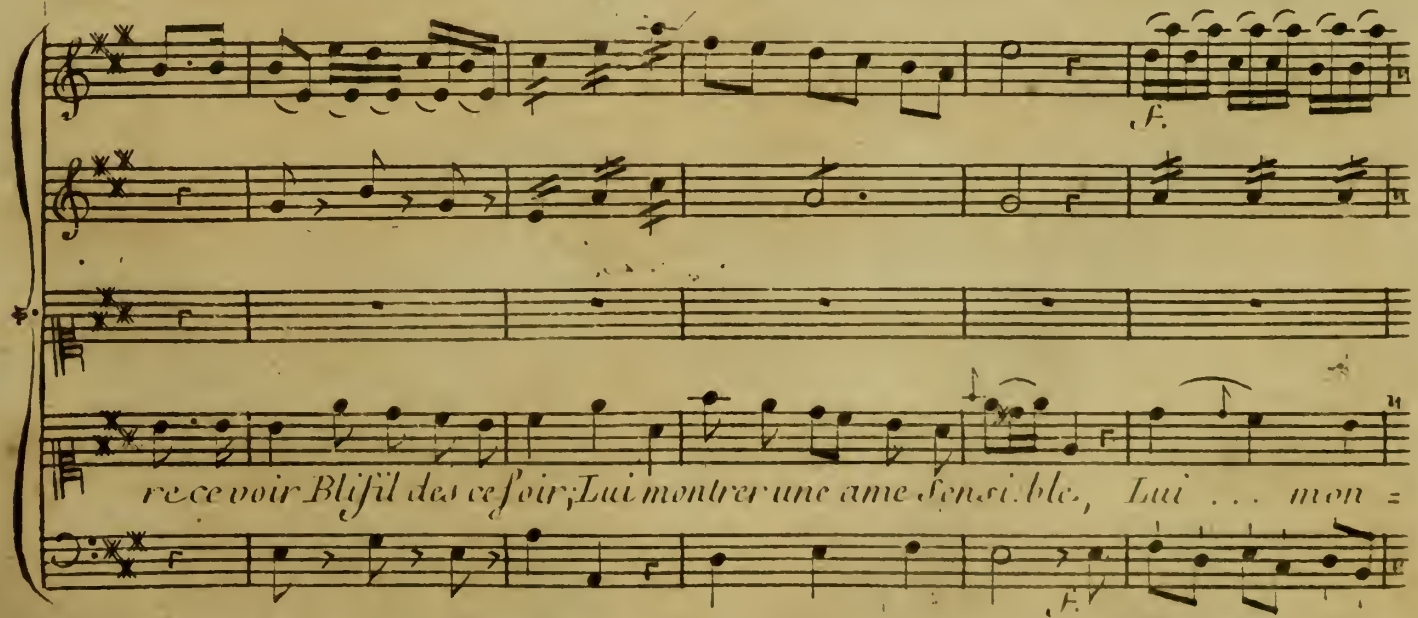
f. *p.* *f.* *p.*



f. *p.*
 Eh bien!
 =ir, Le mé-priser, le ha-ir, le ha-ir. *p.*



p.
 Eh bien! j'y ferai mon possible, mon possible.
 Re ce voir Blifil dès ce soir;



f.
 re ce voir Blifil des ce soir; Lui montrer une ame sensible, Lui ... mon =

p^{mo}
 Eh bien! Eh
 = trer une ame sen.sible
p^{mo}
 bien' j'y ferai mon pos.sible, mon possible.
 A ce prix seul je puis me
p.
p^{mo} *poco f.*
 Daignez calmer votre co.le.re, daignez
 taire, je puis me taire. Je veu bien calmer
p^{mo} *poco f.*

poco f.

cal mer vo . . . tre co . . =

ma colere: Je veux bien calmer ma cole-re: Mais songez à votre de =

f. assai.

= . . . le re. Daignez cal . . . mer

= voir, à votre devoir, à votre devoir. A ce prix seul.

f. assai.

p. *Cres:*

vo . . tre co . . lere. Je suis prête à vous satisfaire, à vous satisfaire, à vous satis =

je puis me taire. Je veux bien calmer ma colere, je veux bien, je veux

p. *cres*

70

f. affrai. p. *f. affrai.*

(a part.)

f. p. *f. assai.*

faire à vous satis.faire. Al. lons ca cher mon de.ses.poir, Al. =
bien calmer ma cole.re. Mais songez à votre devoir, Son =

= lons ca . . cher mon de . sci - poir, mon de . . . ses - poir, mon
= gez, son , gez à vo . tre . de - voir, à vo . tre devoir, à

de . . . ses . poir .
vo . tre devoir .

Fin
Du
I.^{er} Acte :
On reprend
L'Ouverture.
pour
Entr-Acte .

ACTE SECOND.

Le Théâtre change et représente un endroit agréable du Jardin de M^r Western ; on découvre une allée très courte qui conduit à son château que l'on voit dans le fond. Sur la gauche se trouve un siège de gazon : dans le fond, une ou deux allées d'arbres, et çà et là sur la Scène quelques-uns de ces sièges peints en verd qui font à Londres, comme à Paris, la parure des Jardins.

SCENE PREMIERE.

Blifil, Dowling.

Dowling.

Blifil, Blifil, arrêtons ici un moment.

Blifil.

Je le veux bien, Je veux même, avant d'aller trouver mon oncle, te rappeler ta promesse.

Dowling.

Je m'en souviens. Je m'en repens. Ta conduite me déplaît

Blifil.

Tu vois quelle est nécessaire.

Dowling

Nécessaire... d'être faux !

Blifil.

Mais ce n'est point fausseté. Je ne te demande que du silence ; enfin si ce Secret, ignoré depuis tant d'années, se découvrirait un jour plutôt, un jour plus tard, quel avantage de plus serait-ce pour Tom Jones ?

Dowling.

De jouir à l'instant de son état.

Blifil.

Attends que mon mariage soit conclu avec Miss Sophia.

Dowling.

Tu l'épousas !

Blifil.

Je t'ai montré la lettre de mon oncle.

Dowling.

Ton aîné la mérite mieux que toi.

Blifil.

Mais, si elle m'aime ?

Dowling.

En ce cas, tu la mérites mieux que lui.

Blifil.

Ce mariage nous rend heureux l'un et l'autre. Si j'écoutais tes desirs, si j'osais parler, je paraîtrais moins riche aux yeux de Western ; il voudrait rompre, et je perdrais ma fortune.

Dowling.

Il suffit, je t'entends ; ton cœur est faux. Je t'ai donné ma parole ; je m'en souviens. À ton tour, souviens-toi de ce que je te vais dire. J'étais porteur des lettres de feu ta mère. Je te les ai remises. Je vais à Londres où ton oncle Allworthi m'envoie ; mais prends-y garde ; s'il faut qu'à mon retour la vérité ne soit pas sortie de ta bouche, si tu n'as pas déclaré que Jones est ton frère, ton aîné, je le ferai moi-même.

Blifil.

Ecoute.

Douling.

Point de réponse. Adieu.

Jones.

Quoi vous ici, Monsieur?

Blifil.

Oui

Jones.

Et votre voyage?

Blifil.

Bien.

(Il sort.)

Jones, seul.

Heureux mortel! De la naissance, et de la fortune. Pour quelle raison, Sophie a-t-elle disparu avant le des = sert: Je ne sçais; mais tout m'inqui = ette. Jamais je n'eus l'ame si triste.

SCENE II^e

Blifil, seul.

Paris, je ne te crains pas. Ces lettres... je les tiens. Je sçaurai t'arrêter à Londres plus long = tems que tu ne le penses... Je puis d'un seul mot... Non, je ne te crains pas; et ton protè = gè, cet homme si parfait.. Ah! le voici.

SCENE III^e

Jones, Blifil.

ARIETTE.

poco Adagio.

4 Oboë I^o

Oboë 2^o

Violino I^o

Violino 2^o

Corni.

Alto.

Jones.

Basso.

poco Adagio.

This page of a handwritten musical score, numbered 75, contains two systems of music. The first system consists of six staves: a grand staff (treble and bass clefs), a violin staff, a flute staff, and three string staves. The second system also consists of six staves, including a grand staff, a violin staff, a flute staff, and three string staves. The music is written in a historical style, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *p.* (piano), *f.* (forte), and *cresc.* (crescendo). The word "Unia" is written in the flute staff of the first system, and "Amour, a =" appears in the bass staff of the second system. The score is marked with various clefs and time signatures, and includes numerous accidentals and articulation marks.

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Col. B.

= mour, quelle est donc ta puissance. 'quelle est donc ta puissance. Me dois-je à veu =

musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Unia.

= gler sur mon sort? aux doux attraits, de l'esperance. Mon cœur peut

This system contains the first system of music. It features a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef) and a vocal line. The piano part includes dynamic markings *p.* and *p.mo*. The vocal line is marked *Unis.* and contains the lyrics: *- il s'ouvrir en... cor? ... mon cœur mon cœur peut-il s'ouvrir encor, peut-il s'ou =*

This system contains the second system of music. It features a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef) and a vocal line. The piano part includes dynamic markings *p.*, *f.*, and *f. assai*. The vocal line is marked *Unis.* and contains the lyrics: *= vrir... encor.*

Musical score for the first system. It features a piano accompaniment with multiple staves and a vocal line. The piano part includes a section with triplets marked '3' and a dynamic marking 'p.'. The vocal line begins with the lyrics: *J'ose aimer la belle Sophie, Le plus rare bienfait les Cicux,* with a dynamic marking 'p.' below the first few notes.

Musical score for the second system. It continues the piano accompaniment and vocal line. The piano part includes a section with triplets marked '3'. The vocal line includes the lyrics: *Et qu'ils semblent avoir choisi e pour charmer le cœur et les yeux A = &c.* There are two 'Da Capo al Segno' markings on the right side of the system.

SCENE IV^e

Jones, Honora.

Honora.

Voilà notre homme livré à ses belles reveries.

Jones.

Ah! c'est vous, Honora?

Honora.

Oui, moi qui vous trouble peut-être; les amoureux aiment la solitude.

Jones.

Vous me connaissez mal: me soupçonner d'être amoureux!

Honora.

77
Oh! ce n'est plus un soupçon; il y a long-temps que j'en suis certaine.

Jones.

Et de qui croyez-vous que j'ose ici l'être?

Honora.

Voyez qu'il est malin! Venez ici Ah! vous êtes si honnête qu'il n'y a pas de plaisir à vous chagriner. Vous faites le discret, parce que vous tremblez que Sophie ne daigne pas vous payer du moindre retour: mais si vous savez, comme moi, ce qui en est; allez

ARIETTE.

9

Violino 1^o

Violino 2^o

Honora.

Alto col Basso.

f. *p.* *Allegretto* *f.* *p.* *f. assai.* *p.*

La pauvre pauvre fil =
 = lette à beau faire Le trait vainqueur est dans son cœur; le trait vainqueur est

dans son cœur, nul plaisir ne la peut distraire rien ne peut guérir sa langueur, le trait vain.

queur est dans son cœur, le trait vainqueur est dans son cœur.

Elle veut se mettre en colère, jouer la sévère, la sévère, la sévère mon.

trer du mépris de l'humeur, montrer du mépris de l'humeur.

Jones.
Du mépris!
Honora.
Ne craignez rien
vous dis-je.

Dà Capo
Al. segro
La &c.

Jones.

Que me dis-tu? si j'osais t'en croire... quoi!
le cœur de Sophie?...

Honora.

Doucement. Je ne vous dis point que ma mai-
tresse ait de l'amour. J'ai trop de respect pour
elle... Mais c'est bien l'amitié la plus vive...
la plus franche... la plus...

JONES, toujours vivement et gaiement.

Et c'en est assez, ma chère Honora; quel excès
de joie! que je t'aime! que je t'embrasse.

Honora.

Finissez.

(Il l'embrasse.)

SCENE V^e

Jones, M^r Western en deshabillé

à l'Anglaise. Honora.

M^r Western, les Surprenant.

Ah! je vous y prends. Courage, l'ami Jones;
à elle; en bon Chasseur.

Honora.

79.

Monsieur!

M^r Western.

Eh! non, ne vous gênez pas; je suis de vos amis.

Honora.

C'est malgré moi.

M^r Western.

Oui-dà! quelque sot qui te croirait!

Jones.

Je vous promets...

M^r Western.

Taisez-vous, fripons Allons; ma sœur te deman-
de: va vite, que je n'entende pas quereller. Ah!
ah! notre ami, ce n'est donc pas à tort que l'on
te donne la réputation d'un égrillard?

Jones.

Je vous prie de croire....

M^r Western.

Tu fais l'innocent, tu cherches à t'excuser: par-
bleu à ton âge, il faut bien s'amuser à quelque
chose; et tel que tu me vois, mon cher Tom.

ARIETTE.

Andantino.

10 Violino 1^o

Violino 2^o

Alto

Western

Basso.

Cantabile.

Plus d'une fois, tandis qu'à la maison. Chacun me croit en.

poco f. *f.*

Col. B.

= dormi sous l'ombrage, Dans un bosquet près d'un jeune tendron, près d'un jeune tendron, d'un

p. *poco f.* *f.*

Col. B. *Col. B.*

jeune tendron, En ta pinois je prends courage, je prends courage, je prend'courage;

p. mo

Col. B.

Je.. le. ca. jo.. le; le.....ca. jo. le, je le cajo. le, cajo. le, et les jeux

du bel â.ge, peuvent encor a . muser le barbon. Oui le bar =

= bon. près d'un jeune tendron scit en. cor du bel âge, peut en cor, scit en. cor

poco f.

Col. B.

peut encor donner la leçon, donner la leçon, donner la leçon, donner la leçon.

Allegretto.

p.

Col B.

Allegretto

p.

Quel plaisir d'être sous la treille, sous la treille d'y re. po...ser.

f. *p.*

Col B.

..... d'y re. po...ser. pendant l'éclat du jour Mais sur le

f. *p.*

Col B. *Col B.*

Soir on se reveille, l'on se reveille, l'on se reveille entre l'amour et la bou :

Da Capo
Al Segno.

Cel B.

Da Capo
Al Segno.

= teille, entre la bouteille, . . . et l'amour.

Jones.

Je le crois; il faut convenir que vous me =
nez ici la vie la plus agréable.

M^r Western.

Mais, oui-dà: tout s'y passe assez à ma fan-
taisie; et, comme tu dis, je serais peut-être
le Gentilhomme le plus heureux de nos trois
Royaumes, sans l'éternelle compagnie de ma
sœur. Ah! cà, de bonne foi, je t'en fais juge:
se plaît-elle du matin au soir à autre chose
qu'à me contrarier, à me faire enrager avec
sa politique, sa Gazette? c'est bien le plus
fatigant personnage, la plus franche...
Mais ma sille est son héritière; il faut
avoir un peu de patience.

Jones.

Et cette fille charmante ne vous console-t-elle
pas bien de ces petites contradictions passa-
gères? Vous la voyez sans cesse, vous en
êtes tendrement chéri.

M^r Western.

Oui ma Sophie c'est bien le meilleur carac =
tère, la plus aimable enfant! Il est vrai
que cela contraint un peu; et sur la fin d'un
repas, s'il passe par la tête quelque petite-
gaillardise, on n'ose la dire; tout cela tue la
gaieté.

Jones.

Quelquesfois la délicatesse y gagne.

M^r Western.

Laisse faire, laisse faire; nous allons être bien
plus libres. Je vais la marier.

Jones.

Que me dites-vous?

M^r Western.

Tu ne sçais donc pas? . . .

Jones.

Non, je vous jure.

M^r Western.

Touche-là, mon ami; fais-moi ton
compliment: demain je marie Sophie.

Jones.

Jones.

Demain, Monsieur? cela est décidé?...

M^r Western.

Oui; le voisin Alwerthi s'est enfin déterminé.

Jones.

Alwerthi?

M^r Western.

C'est Blifil.

Jones.

Blifil?

M^r Western.

Oui; Blifil arrive dès ce soir pour conclure ce mariage.

Jones. (à part.)

Voilà donc le motif de son retour?

M^r Western.

Ma fille a de l'inclination pour lui: c'est ma sœur qui s'est mêlée de tout ceci; et c'est, je crois, la première fois de sa vie qu'elle a fait quelque chose de raisonnable.

Jones, pénétré.

Je n'aurais pas cru que Blifil ait su lui plaire.

M^r Western.

Ma foi, ni moi non plus: je ne sçais pas trop comment cela s'est fait; mais j'en suis charmé. Je ne pouvais gueres trouver mieux; c'est une excellente, très-excellente affaire. Qu'en penses-tu?

Jones.

Assurément. Monsieur... Je suis de votre avis.

M^r Western.

Ah! justement; voici ma fille; je veux que tu sois le premier à l'en féliciter.

SCENE VI^e

Jones, M^r Western, Sophie,
Honora.

M^r Western.

Approche ici, mon enfant; comment! on dirait que tu crains de lever les yeux. Ah! la pauvre petite! mais le cœur, au fond, n'en est pas moins satisfait. Voilà notre ami Jones à qui je faisais part de ton mariage; il en est enchanté. Demande-lui plutôt.

(Sophie embarrassée n'ose lever les yeux sur Tom Jones, qui de son côté la fixe d'un air attendri.)

Jones, trouble.

Je me flatte que Miss Western n'ignore pas à quel point son bonheur m'intéresse.

Sophie.

Je sçais, Monsieur... ce que vous pensez...

Mais vous, mon père, si vous m'aimez....

M^r Western.

Si je t'aime? Est-ce à toi d'en douter? Tu ne soupçonnes pas; non, tu ne conçois pas combien tu m'es chère. Que veux-tu? Des bijoux, des parures, des diamans, la moitié, les deux tiers de mon bien? Parle.

Sophie.

Je vous supplie de m'écouter.

Jones, (à part.)

Que dira-t-elle?

SCENE VII^e

Jones, M^r. Western, Sophie,
Honora.

Honora.

Monsieur Blifil demande, s'il peut vous saluer

M^r. Western.

Eh! mais, Sans doute: qu'il vienne; pour
quoi tant de cérémonies?

Jones, à part.

Blifil!... Blifil!... Sortons je craindrais
qu'à sa vue... le désespoir... (Haut.) Vous
sçavez Monsieur, qu'il me reste encore quel-
ques ordres à donner pour la chasse
de demain?

M^r. Western.

Si je le sçais? Parbleu, je t'y suis. Mais
crois-tu bonnement que je vais m'ennuyer
ici à écouter les soupirs de ces deux tour-
tereaux? Ma foi, tu ne me connais gueres.

(A Sophie.) Ah! çà ma fille, je n'ai pas trop
besoin de te dire, comment tu dois le recevoir
en pareil cas, on prend plutôt conseil de
son cœur, que de son père. (A Honora.)

Ne va pas les gêner toi, ces chers enfans:
moi je suis enchanté, cela me rajeunit;
allons, mon ami Jones. (A sa fille.) Je re-

viens vous rejoindre. Sans adieu, Sophie. ⁸⁵

Jones.

Vous serez heureuse. Adieu.

Il sort avec Jones.

SCENE VIII^e

Honora, Sophie, ensuite Blifil.

Sophie, à Honora.

Que me dit-il, Heureuse? Ah! qu'il est
injuste!

Honora.

J'apperçois Blifil. Contraignez vous.

Sophie.

Quelle entrevue!... Revenons sous ces allées
pour y rasourer un moment mes esprits.

(Elle entre dans une allée, Blifil, qui entre
du côté du Roi... s'avance sur la scène.)

Blifil.

Que le Sexe est dissimulé! je n'aurais ja-
mais soupçonné, qu'elle eût pour moi quel-
que tendresse... Saisissons cette circonstance,
prenons ce mariage avant que... Mais elle
s'approche... Elle s'approche bien lentement.

Honora, à Sophie.

Courage, il faut prendre sur vous.

Blifil et Sophie se saluent.

Quelles graces, Belle Sophie, n'ai-je point-
à vous rendre? et lorsque je crois n'obéir
qu'aux ordres de mon oncle.....

Sophie.

Je sçais, Monsieur, les intentions de mon pere.

Blifil.

C'est à leur mutuel aveu que je dois l'avantage dont je jouis, et le bonheur qui m'attend.

Honora.

Oh! ce n'est pas encore chose faite.

Blifil.

Mais vous baissez les yeux, vous rêvez! L'âge, la naissance, la fortune, tout se réunit en notre faveur, et s'accorde entre nous.

Sophie.

Je le sçais: aussi n'est-ce d'aucun de ces côtés qu'il se pourrait trouver des obstacles?

Blifil.

Il faut que l'on n'en ait pas prévu, puisque Monsieur votre pere, lui même paraît,

autant que moi, pressé de conclure.

Sophie.

J'espere Monsieur, que vous serez de mon sentiment; qu'un délai de quelques jours...

Blifil.

Mon unique desir est de vous plaire; mais je n'oseroi jamais demander à mon oncle qu'il retardât d'un seul instant.

Sophie.

Eh! bien, Monsieur, je l'obtiendrai de mon pere.

Blifil.

Je doute qu'il y consente; je ne puis moi-même, sans chagrin, voir différer le moment de mon bonheur: mais vous changerez d'idée, sans doute, quand vous sentirez tout l'avantage qui résulte pour vous de l'union de nos fortunes.

ARIETTE.

Moderato

Violino 1^o

Violino 2^o

Corni.

Moderato

Blifil.

Alto col Basso.

p.

De l'o-pu-len-ce, De l'a-bon-dan-ce Notre maison de vien-

p. *p.* *poco f.* *p.*

Soli.

=dra le séjour; tendresses, richesses, promesses, cras-ses, Tout vous prouve-

f. *p.* *f. assai.* *p.*

f.

=ra mon amour; tout, tout vous prouvera mon a-mour; Ja-

= mais je n'aurai d'autre envie que de veiller sur la belle So-phi.e, trop heureux d'en

Cres: f. p.
 être che.ri, d'en être cheri Ainsy de l'o.pu.len...ce,

de l'abon.dan.ce notre maison, de vien.dra le sé.jour; *Ten =*
poco f.

p. mo

Solo

= dressés, richesses, promesses, caresses, Tout vous prouvera mon amour;

p.

p.

poco f.

f.

crac:

ten. dressés, ca. res... ses, tout vous prouvera mon amour; tout,

f.

ma.

f.

p.

f.

p.

f. assai.

tout, tout, tout vous prouvera mon amour, tout prouvera mon amour.

f.

p.

p.

f.

SCENE IX^e

Honora, Sophie, M^r Western,
habillé comme au premier Acte, Blifil.

M^r Western, dans la coulisse.

Oui, oui, que tout cela soit arrangé. Et bien
vous avez eu, je crois, tout le temps de
causer ensemble: pour vous, Monsieur mon
gendre, il paraît que, si l'on veut vous
voir, il faut venir vous chercher.

Blifil.

Pardon, Monsieur.

M^r Western.

Il me semble que le présent que je vous
fais en vous donnant ma fille, vaut bien
la peine qu'on m'en remercie.

Blifil.

Croyez que ma reconnaissance....

M^r Western.

Oh! point de grands mots: Sois mon ami,
rends ma fille heureuse; c'est tout ce que je
te demande. Va trouver ton oncle, il t'attend.

Vois avec lui si les ordres que j'ai donnés
pour ton mariage, te conviennent; je n'aime
point les disputes. Je veux bien ne rien
épargner, mais je n'entends pas qu'on dif-
fere. (Blifil lui fait des révérences, M^r Western
le pousse.) Eh! va donc vite. (Blifil sort.) (A
Sophie.) Tu vois mon enfant; je prévient
tes plus secrets desirs; j'oublie tout pour
ne m'occuper que de toi.

Sophie, à Honora. (Honora sort.)

Le temps est cher. Laisse-nous, je vais tout risquer.
Mon pere, si j'osais m'expliquer devant vous...

M^r Western.

Eh! bien, qu'est-ce? Rien ne doit empêcher de
m'ouvrir ton cœur. Ne sais-tu pas que tu dois
tout espérer de ton pere; que je n'ai dans
la vie d'autre plaisir, d'autre joie que de te
voir, de t'entendre, de t'aimer?

Sophie.

Votre bonté m'encourage.

M^r Western.

Acheve.

ARIETTE.

12

Oboe

Violino 1^o

Violino 2^o

Corni.

Alto.

Sophie

fagotto.

Basso.

Largo

f. p. mo

En Si Bémol.

Col B.

Largo.

C'est à vous que je dois la vie, c'est à vous que je dois la vie, Vos ben-

f. p.

rinf. f. p.

f. p.

Col B.

= tes me la font chérir, vos bontés me la font chérir; A la voix de votre so

f. p.

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble with vocal lines. The score includes staves for various instruments and voices, with dynamic markings such as *f.*, *p.*, *poco f.*, *p. cres.*, and *fmo*. The lyrics are in French and appear to be from an opera or oratorio.

Lyrics: *= plus, que votre ame, que votre ame daigne sou-venir, que votre ame daigne sou-*

Lyrics: *= venir. Ecoutez son cœur qui vous cri... e: C'est à vous que je dois la*

Musical score for the first system. It features a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef) and a vocal line. The piano part includes dynamic markings *poco f.* and *p.*. The vocal line is in French: "vie, C'est à vous que je dois la vie; Me voulez-vous contraindre d'en gémir? é cou =".

Musical score for the second system. It continues the piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamic markings *p.*, *crca.*, *f.*, *rit.*, *sol.*, and *poco f.*. The vocal line is in French: "tez son cœur qui vous cri... e: C'est à vous que je dois la vi. e; Me voulez-vous con =".

F. assai.

p. *f.* *p.* *F. assai.*

f.

Col B.

traindre d'en gé... mir? ... me voulez-vous contraindre d'en gé mir?

F. assai. *p.* *F. assai.*

Presto. *p.*

Col B.

Presto.

Apprenez que ce mariage, que ce mariage,

Col B.

Presto.

Qui vous parait l'objet de tous mes vœux, N'est à mes yeux qu'un esclavage;

qu'un esclavage: C'est le lien le plus affreux, le plus affreux. C'est a

Largo
p.

Largo

Largo

M^r Western.

Ah ! voilà donc ce grand secret ! C'est-à-dire que tu n'aimes pas Blifil, que tu ne veux pas l'épouser ?

Sophie.

Mon pere !

M^r Western.

J'en suis bien fâché, Mademoiselle, très fâché : mais il n'est plus temps, il fallait plutôt me prévenir. Voyez un peu l'impertinence ! m'engager à des démarches, me

laisser donner tous les ordres, et puis se vouloir dédire ! Non, non, c'est inutile ; c'est pour ton bien, pour ton avantage que j'ai conclu cette affaire : Blifil est jeune, riche ; il est neveu de mon ami, il t'aime, il te convient, et tu l'épouseras.

Sophie.

J'aimerais mieux mourir que d'y consentir.

M^r Western.

Comment ! tu me résistes ! tu me tiens tête ! Oh ! voici du nouveau pour moi.

DUO.

The musical score is for a Duo and includes the following parts and lyrics:

- Oboe.** *Allegro.* *p.* *f.*
- Violino 1°.** *f.* *p.* *f.* *p.*
- Violino 2°.** *Unia.*
- Alto.** *Col. B.*
- Sophie.** *All^o.* *avec calme*
- Western.** *A ton pe . . . re. Tu ne crains donc pas de de*
- Fagotto.**
- Violoncello.** *f.* *p.* *Contre basse* *f.* *p.*

Unis.

Col B.

=plaire, tu ne crains donc pas ma colère? Vous et ma sœur vous me trompiez, vous me trom

Col B.

=piez, vous me trompiez, Non, non, non; il faut me satisfaire, non

p.

First system of musical notation, including piano and Col B parts.

Second system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment.

non Je veux que vous l'épousiez je prétends que vous me cédiez je prétends que vous me ce-

Third system of musical notation, including piano and Col B parts.

Fourth system of musical notation, including vocal line, piano accompaniment, and Violoncello/Contrebasso parts.

mon pe... re mon pe... re mon pe... =

= dieu à ton pe... re tu ne crains donc pas de de

Violoncello.

p. Contreb.

First system of musical notation. It includes a vocal line with a treble clef and a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and chords. Dynamics include *f.* (forte).

Second system of musical notation. The vocal line has lyrics: "... re mon pe re". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *f.* (forte).

plaire, tu ne crains donc pas ma cole. re? Vous et ma sœur vous me trompiez? vous me trom-

Third system of musical notation. The piano accompaniment features a section marked *p. mo* (piano molto). Dynamics include *f.* (forte).

Fourth system of musical notation. The vocal line has lyrics: "Je me fette a vos pieds." and "=piez? vous me trompiez Non non il faut me satis =". The piano accompaniment continues. Dynamics include *p.* (piano) and *f.* (forte).

p. mo *f.*

Col B.

Hélas! si vous m'écoutez.

= faire me satisfaire, Non non je veux que vous l'épou

Col B. *Col B.*

p. *f.*

mon pe...re mon pe...re

= riez que vous l'épousiez A mon ami j'ai donné ma parole, j'ai donné ma pa

Col B. *p.* *p.*

f.

f. *p.*

Unis.

Col. B.

mon pe...re *mon pe...re* *je me jette*

=role ma promesse n'est point frivole; je prétends que vous me cédiez

Col. B.

f.

for é cres. *p.*

Col. B. *p.*

... à vos pieds *mon pe...re* *je me*

Je veux que vous l'épousiez que vous l'épousiez je prétends que vous me cédiez

Col. B.

f. accai.

f. cres.

Col. B.

jette ... à vos pieds, mon pe... re

f. assai.

p. *f. assai.* *Unis.*

Col. B.

je me jette à vos pieds je me jette à vos pieds.

je prétends que vous me cediez je prétends que vous me cediez.

Col. B.

SCENE X^e.

Sophie à genoux, Jones accourant,

M^r. Western.

Jones.

J'accours à vos cris..... Que vois-je?...

Sophie.!

(Il lui donne la main; elle se relève.)

M^r. Western.

Une fille qui ne se plaît qu'à chagriner son père.

Jones.

Modérez-vous.

M^r. Western.

Refuser Blifil!

Jones, avec joie..

Elle le refuse! Oh Ciel!

M^r. Western.

Eh! bien, n'en es-tu pas étonné toi-même? Le plus riche héritier de la Province. Je m'en rapporte à toi, mon ami Tom. Mais ne te chagrine pas, elle l'épousera. Tu sçais ce qu'est Blifil; fais-lui entendre raison, je t'en prie. Je m'en fie à toi. Je suis trop en colère; si je restais ici, je craindrais.... (à Sophie.) Ecoute bien ce que te dira Tom; fais ma volonté, c'est ton meilleur parti; fais ma volonté...

(Jones regarde, sans lui rien dire, So-

phie qui baisse les yeux.)

Jones, en soupirant.

Quoi! vous refusez Blifil? On dirait que vous l'aimez.

Sophie.

Puisse-je n'entendre jamais prononcer son nom.

Jones.

Ah! si j'osais vous peindre, quelle indignation il porte dans mon cœur; c'est pour vous persécuter qu'il vous aime; et je serai témoin de son bonheur, tandis que dans le silence, dévoré du plus violent amour....

Sophie.

N'achevez pas.

Jones.

Punissez-moi: mais je vais vous perdre, je vais vous perdre Sophie; dois-je mourir avec mon secret?

Sophie.

Eh! croyez-vous que je l'ignore? Ah! Jones, séparons-nous, oubliez-moi, je le veux, je vous en prie.

ARIETTE.

Alc
 Oboë Solo *p.* *p.* *poco f.*
 Violino 1^o *pmo.* *poco f.*
 Violino 2^o
 Corno Solo *p.* *p.* *poco f.*
 Alto. *Col B.*
 Trombe. *poco Adagio* *Amoreoso.* *Fieramente.*
 Fagotto solo *Col B.*
 Basso. *p.* *poco f.*

f. *p.*
p. *f. assai.*
f. *p.*
Col B.
Amoreoso.
rien ne vaincra mon ardeur, ne vaincra mon ardeur. C'est mon destin d'adorer ma So-phie-c.,
p.
p. *f. assai.*

poco f. *p.* *f.* *p.^{mo}*

Col B.

fieramente *Amoroso.*
Ce sentiment, ce sentiment naquit avec mon cœur, naquit avec mon cœur. Vous voulez que,

poco f. *p.* *f.* *p.*

f. *poco f.* *p.* *f. assai.* *poco f.* *p.*

Col B.

fieramente!
je vous oubli.e. Non non rien ne vaincra mon ardeur, ne vaincra mon ardeur.

poco f. *p.* *f.*

Minore.
p. mo.
rinf.

Col B.

Minore.
 Je vais fuir de vo-tre présence mais loin de vous dans le si =

p mo

= lence quand je serai prêt à mourir, On entendra ma bouche encore

p. cres. f. p. Sforzato. Da Capo al Segno

Cres: Majore. Da C. al Segno

prononcer le nom que j'ado.re ce se.ra . . . mon dernier soupir. Vous &

SCENE XI.

Honora, Sophie, Jones,

M^r Western, Alworthy,

Mad^e Western, Blifil.

*M^r Western, furieux, s'élançe et s'pare
Jones de Sophie.*

*Aux genoux de ma fille! Ah! je sçais tout,
ma sœur avait bien raison Allons vite...
Hors de ma maison.*

Jones.

Daignez m'écouter.

M^r Western.

*Non: plus je t'aimais, plus ta lâcheté m'outra-
ge. Point de discours, hors de mon Château,
te dis-je; et tout à l'heure.*

Sophie, s'appuyant sur Honora.

Honora!...

M^r Western, a Alworthy.

*Vous m'avez promis, voisin de le chasser de
chez vous... tenez moi parole, je l'exige.*

Alworthy.

Voilà donc le prix de mes bontés!

Mad^e Western.

Écouter un homme sans état!

M^r Western.

*Refuser pour lui de m'obéir! allons, que l'en
me suive. Oh! je t'en reponds, de force ou de gré
tu l'épouseras. (Il prend Sophie par la main.)*

Sophie.

Sage Alworthy....

M^r Western..

Je ne veux pas qu'on t'écoute..

Jones, à Alworthy, très tendrement.

Vous m'avez permis de vous nommer mon père.

Alworthy, très froidement.

J'ai promis de ne vous plus revoir.

SEPTUOR.

15/

Oboë 1^o

Oboë 2^o

Violino 1^o

Violino 2^o

Corno 1^o

Corno 2^o

Alto.

Soprano

Handwritten: M^{rs} Western
M^{rs} Alworthy

Jones.

Blifil.

M^r Alworthy.

M^r Western.

Basso.

The musical score consists of 13 staves. The top four staves are for Oboë 1^o, Oboë 2^o, Violino 1^o, and Violino 2^o. The next two staves are for Corno 1^o and Corno 2^o. The fifth staff is for Alto. The next three staves are for Soprano, M^{rs} Western, and M^{rs} Alworthy. The next two staves are for Jones and Blifil. The next two staves are for M^r Alworthy and M^r Western. The final staff is for Basso. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and dynamic markings like *Allegro ma non troppo*, *p.*, and *f. assai*. There are also handwritten annotations in the left margin.

Allegro ma non troppo.

p.

Allegro ma non troppo.

à M^r Western.

C'est vous mon pere a vos pieds je.

à Alworthy.

à part.

Quoi vous mon pere Ah' ah' quel

Allegro ma non troppo.

f. assai.

p.

p.
poco f. *Unes.* *p.*
me précipite
à Western. *Mon pere*
à Sophie. *Tachez d'appaier sa colere d'appaier*
désespoir *à Abworthy.* *Mon pere*
à Sophie. *Je ne dois plus*
Oh je t'apprendrai ton devoir, oh je t'apprendrai ton devoir.
p.

Unis:

Col B.

à part.
 Quel de... ses. poir
 Quel embarras
 Votre conduite si fort mir.

à part.
 Quel de... ses. poir
 Trahir ain. sy

vous revoir
 à Sophie.

Oh je t'apprendrai ton devoir Oh je t'apprendrai ton devoir

III.

p. *poco cres.* *f.* *f. assai.*
Unis:
p. cres. *f.*
Col. B.
Mon *pe*
à Sophie
quel embarras *Tachez d'apaiser sa co. lere d'apaiser sa co. lere d'ap.*
= ri. te *vous te. nez tête a vo. tre*
à Alworthy.
à part. *Quoi vous mon.*
mon espoir *tra. hir ain. sy*
à Jones. *Je ne veux plus*
Je ne t'en tiens pas quitte je ne t'en tiens pas quitte allons point de raison Ser
poco cres: *f. assai.*

This musical score page, numbered 112, features a vocal line and three instrumental parts: Flute (Fl.), Clarinet B (Col. B.), and Bassoon (B.). The vocal line includes the following lyrics:

Unis.
re *à Alworthy.* Pardonnez lui, pardonnez lui soyez son appui
 = païser sa colere.
 pe...re *à Western.* C'est pour Sophie que je supplie n'êtes vous plus mon
 mon es.poir *à Sophie.*
 vous revoir Je
 = tez de ma maison.

The score includes various musical notations such as rests, notes, and dynamic markings like *p.* (piano). The instrumental parts provide accompaniment for the vocal line.

This page contains a handwritten musical score for a scene. It features several systems of staves. The top two systems consist of two staves each, likely for vocal parts. The middle section includes a system with a Cello/Bass (Col. B.) part and two vocal staves with lyrics. The bottom section features a system with a vocal line and a basso continuo line.

The lyrics are written in French and include:

- à part.*
- à part* Quel dé. ses. poir
- Quel em. bar. ras
- pere*
- à Jones.*
- mais la trahison. sortez sortez de ma maison Non je ne dois plus vous revoir
- à Sophie.*
- J'ai fait avertir le No-

The musical score consists of several staves. The top two staves are for the piano accompaniment, with a *p.* dynamic marking. The vocal parts are arranged in a system of four staves. The lyrics are written below the vocal staves, with some parts in italics. The lyrics include: *à Western. Mon pe.re*, *à Sophie. Votre conduite si fort m'irri... =*, *à Alworthy. Mon pe.re. à part. trahir ainsy mon espoir, trahir ainsy mon es- =*, *à Jones. Non je ne veux plus vous re. =*, and *= laire Et dès ce soir tu signeras, tu signeras*. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and dynamic markings.

f.

f. assai.

Unis.

Col B.

f.

à part.

Je pré.fé.re le tré.pas, oui je pré.fé.re le tré =

à part.

Quel em...: bar...ras quel embarras quel em bar =

= le, Vous ap...pren...drez vous apprendrez vo .tre de =

à part.

Quel dé...ses...poir quel dé...ses...poir quel dé...ses... =

à Alworthy

=poir il n'en ten dit ja.mais raison, ja.mais raison ja mai rai =

= voir sor...tez sor...tez de ma maison de, ma mai =

Oh dès ce soir tu signeras oui dès ce soir tu signeras tu si.gne.ras tu si.gne =

f. assai.

p.

Col. P.

p.

à Alworthy. *à Western.*

= pas *Par donnez lui pardonnez lui* *à part.* *Mon pere*

= pas *quel em barras* *quel*

à Sophie.

= voir *à Alworthy.* *Vous tenez tête a votre pere* *à me Western.* *Mais cela*

= poir *C'est pour Sophie que je supplie* *Vous êtes sa tante.*

= son.

= son *à Sophie.*

= ras *tu Si-gne-ras* *tu*

p.

f.

poco f. *f. assai.*

Unis.

f.

Col B.

à Alworthy.

pardonnez lui à Sophie. par . . don . . . nez

embarras à Sophie. Ta.chez d'ap.pai.ser leur co =

ne. se conçois pas à Western. Vous te:nez tête, à vo.tre. en fixant Blifil.

punissez moi Je me livre a mon dé.ses =

à Jones tra.hir ain.... sy mon es =

à Jones Je ne veuc plus vous re. =

Si.gne.ras Je ne t'en tiens pas quitte allons point de raison sortez de ma mai

p. *poco f.* *f. assai.*

The musical score consists of several staves. The top four staves are for a piano accompaniment, with dynamics *p.* and *Solo.* indicated. The fifth staff is for a Cello/Bass (Col. B.). The vocal lines are as follows:

- Character 1:** *à Jones.*
lui J'ai fait, j'ai fait votre malheur
- Character 2:** = lere
- Character 3:** pere
- Character 4:** = poir
- Character 5:** = poir
- Character 6:** = voir
- Character 7:** = son.

Additional vocal lines and directions include:

- à Sophie..* Non non vous ne méritez
- à Sophie..* Il faut il faut que je vous quitte.
- à part.* Tout ce tracas me tour.
- à Sophie.* J'ai fait avertir le notaire.

The score concludes with a *p.* dynamic marking.

f.

f. assai

Unis.

f.

Col. B.

à Western. *à Alworthy*

à Sophie. Non non non je pré-fe-re le trépas Par =

Jé Serai pour vous mon devoir je serai pour vous mon devoir mon devoir

pas de nous cau...ser cet em...bar...ras

en lisant Blifil.

à Alworthy montrant Jones. Non. non. non non rien ne m'é pouvante.

Il n'entendit jamais raison, il n'entendit jamais raison jamais raison *à Jones.*

= mente, tout ce tra...cas... me tourmente Jenevour

Et des ce soir tu signeras, oui des ce soir tu signeras tu si-gne ras.

f. assai.

The musical score is written on ten staves. The first two staves are for a vocal line, and the next two are for a piano accompaniment. The remaining six staves are for a second vocal line. The lyrics are written below the staves. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and dynamic markings.

à Alworthy.
- donnez lui pardonnez lui Soyez son appui

à Sophie.
Non non vous ne méritez pas de nous causer cet embarras

C'est pour Sophie que je supplie

plus vous voir je hais la trahison sortez de ma maison

p. *f.*

Unis:

Col B.

à part.

à Sophie Quel dé... ses... poir Je n'en
 Ta.chez d'ap.pai.ser leur co.le.re *à Sophie.*

= ras *à part.* Vous
 Je me livre *à Alvoit thy.*

à part. Trahir ainsy mon espoir, trahir ainsi mon espoir *à Jones* Vous con.nais...
à Jones. Je. hais la. tra. hi...
 Je ne t'en tiens pas qu'ilte je ne t'en tiens pas
p. *Cre.* *poco f.*

The musical score consists of several staves. The top two staves are for a piano accompaniment, featuring a melody of quarter notes. The third staff is a vocal line with lyrics: "crois que mon désespoir j'ai fait votre malheur". The fourth staff is a vocal line with lyrics: "rien ne pourra toucher leur cœur, rien ne pourra toucher leur cœur". The fifth staff is a vocal line with lyrics: "ap... prendrez votre devoir". The sixth staff is a vocal line with lyrics: "à mon désespoir Il faut que je vous quitte". The seventh staff is a vocal line with lyrics: "son âme, al... tie... re". The eighth staff is a vocal line with lyrics: "son Je hais la trahison". The ninth staff is a vocal line with lyrics: "quitte allons point le raison, sortez de ma maison". The bottom two staves are for a piano accompaniment, featuring a melody of quarter notes. Dynamics include *f.*, *f. assai.*, and *p.*. There are also markings for *à part.*, *à Jones.*, and *à Sophie.*

S.

F. assai.

Fl.

Cl.

Fg.

T.

Tb.

Col B.

a M^{re} Western.

vo. tre à me se . . ra con ten te
a Sophie.

Je remplirai votre attente remplirai votre attente Je se . . rai
a Sophie.

Vous ap . pre . . drez vo . tre de . voir vous ap . . . =
en Sicant Blifil.

Non rien ne m'é . pou . . van . te Je
a Alworthy

Vous connaissez son ame altiere, connaissez son ame altiere il n'entendit jamais raison, il n'enten :
a Jones

Je ne veux plus vous revoir Sor . tez Sor . tez de,
a Sophie.

Je t'ap . pren . drai mieux ton de . voir je t'ap . prendrai je
F. assai.

p.
p.
p.
Col. B.
p.
à part. *à Western.*
 Je n'en crois que mon dé... ses... poir. Mon pe... re
 pour vous pour vous mon devoir je ferai pour vous mon devoir
 = pren... drez vo... tre de... voir, Non non vous ne méritez pas
 me livre à mon dé... ses... poir *à Albert.* Mon
 = dit jamais raison ja... mais rai... son Vous connais
 ma mai... son de ma mai... son J'ai promis
 L'ap-pren drai mieux ton de- voir oui oui
p.

Mon pe... re

mon pe..... =

Je ferai pour vous mon devoir

Je se rai pour vous mon de

de nous causer cet embarras

de nous causer cet embar

à part.

pe... re

quel dé... ses... poir

quel dé... ses =

= sez son ame altiere.

Il n'entendit jamais raison, il n'entendit jamais rai

de ne plus vous voir

J'ai promis de ne plus vous voir sortez sortez de ma mai

oui oui oui

oui je. l'ap. prendrai mieux ton. de..

f. assai.

f.
p. *f. assai.*
Unis.
Col B.
à Jones. *à M^{rs} Western.*
 = re j'ai fait vo-tre malheur vo-tre a-me se-ra... con-
à Sophie.
 = voir Je remplirai votre attente, remplirai votre at-
à Sophie.
 = rad Vous ap-pren-drez vo-tre de-
en fixant Blisil.
 = poir Il... faut que je vous quitte Non rien ne... m'e... pou-
à Alworthy.
 = son. Vous connaissez son ame altiere, connaissez son ame al-
 = son. Je ne veux plus vous re-
prenant Sophie par la main.
 = voir Je l'ap-pren-drai mieux ton de-
p. *f. assai.*

Col Bar.

à part.

= . ten te Je n'en crois que mon. de' sés . . =

= ten. te je se . . rai pour vous , pour vous mon. de =

= voir, vous ap pren drez vo tre de . . . =

= vante Je me livre, a mon dé sés . . . =

= liere, il n'entendit jamais raison il n'entendit jamais raison. ja . . . mais rai . . =

= voir Sor tez Sor.tez de ma mai . son de ma mai . . =

= voir Je s'apprendrai je s'ap. pren drai mieux ton. de . .

This page contains a handwritten musical score for guitar, numbered 128. The score is organized into several systems of staves. The first system consists of four treble clef staves, with the top two containing melodic lines and the bottom two containing dense sixteenth-note passages. The second system consists of two treble clef staves with simpler melodic lines. The third system is a single treble clef staff labeled "Col B." (Cord B). The fourth system consists of seven guitar tablature staves, each with a small guitar icon and a note above it, followed by the text "= voir ." or "= voir ." indicating fingerings. The fifth system consists of two bass clef staves, with the top one labeled "= voir ." and the bottom one containing a melodic line. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

129

Col. B.

(M^r Western emmene Sophie; Madame Vestern et Honora les suivent. Jones d'écouperé donne encore un regard à Sophie qui le lui rend; prend la main d'Alworthy, la serre, la baise comme s'il lui disoit: ah Monsieur, lâche ensuite un regard décidé, en enfonçant son chapeau, sur Blifil, qui s'approche d'Alworthy, et sert avec lui sur la droite, Jones se retire sur la gauche.)

Fin du Second Acte.

ACTE TROISIEME

Le Théâtre représente une salle par bas de l'Hôtellerie d'Upton. On voit sur la gauche un escalier qui conduit à différents corridors, dans le fond sur la droite une petite porte, sur le devant une table à l'Anglaise, un banc, quelques chaises de paille; au fond du Théâtre une autre table autour de laquelle sont plusieurs valets qui chantent en buvant du Punch. La Symphonie de l'entre-acte peint une nuit.

SCENE PREMIERE

Les Valets, ensuite Dowling, ensuite la Fille de l'Hôtellerie.

QUATUOR DE BUVEURS

Sans Symphonie.

16

1.^{er} Buveur. *A chanter rire et boire res-tons jus-qu'au matin*

2.^e Buveur. *A chanter rire et boire*

3.^e Buveur.

4.^e Buveur.

res-tons jus qu'au matin allons Richard, a toi Grégoire a chanter rire et

res-tons jus qu'au matin, res-tons jusqu'au matin, allons Richard, a toi Gré-

A chanter rire et boire res-tons jusqu'au matin res-tons jusqu'au ma-

A chanter rire et boire. res-tons jusqu'au ma-

boire res-tons jusqu'au matin allons Richard a toi Gré...goi... =

= goire a chanter rire et boire Ver-sons

= tin allons Richard a toi Grégoire ver-sons du vin allons Richard a

= tin res-tons jusqu'au matin allons Richard a

= re, allons Richard a toi Grégoire ver-sons du vin point de cha-

du vin allons Richard a toi Grégoire ver-sons du vin point de cha-

toi Gré...goi... re point de chagrin point de chagrin point

toi Gré...goi... re point de chagrin point de chagrin point

= grin point de chagrin. Pour le bannir de la mémoire. Ver-sons du,

= grin point de chagrin. Pour le bannir de la mé-

de cha-grin.

de cha-grin.

On reprend trois fois cette Reprise.

vin Ver-sons du vin point de chagrin point de chagrin. Pour &c.

meire Ver-sons du vin ver-sons du vin point de chagrin point

Pour le bannir de la mémoire ver-sons du vin ver-sons

Pour le bannir de la mémoire Versons

a la Reprise.

de chagrin. Pour &c.

a la Reprise.

du vin point de chagrin point de chagrin. Pour &c.

a la Reprise.

du vin ver-sons du vin point de chagrin point de chagrin. Pour &c.

Couplet Gayement.

Un buveur
seul.

Contre la femme qui querelle ou le Sergent qui nous harcèle veut-
-on un azile Secret. il faut s'enfuir au cabaret. *au Chœur.* A chan &c.

Douling sort de la petite porte dans
une espèce de déshabillé.

La maudite Auberge ! le sot voyage ! Oh !
avec ces gens-là, je ne fermerai pas l'œil

de la nuit. Hô ! Hé ! Quelqu'un ! ... Parbleu,
mes amis, à l'heure qu'il est, vous devriez
bien... (les BuvEURS font du bruit.) Bon ! les
prier, paroles perdues... Ils sont-yvres.

Venez donc quelqu'un, l'Hôte, la Maitresse

La Fille, tenant une lumière et
une bouteille.

On y va. Comment! vous n'êtes pas servi?

Dowling.

Et ce n'est que du repos que je demande.
Vois donc, mon enfant, à faire casser ce ta-
page: quels gens as-tu mis là?

La Fille.

Dame! il faut bien que chacun s'arrange.
Ce sont les guides et les valets des voyageurs
que nous logeons

Dowling.

Mais tâche, au moins, qu'ils s'éloignent, ou
qu'ils se taisent. Il est heure d'être en paix.

La Fille

Parlez donc, vous autres; vous réveillez
tout le monde, avec vos chansons. Si vous
voulez continuer jusqu'au jour, mettez-
vous là-bas à cette table, dans ce passage,
vous y pourrez crier tout à votre aise.

Premier Buveur.

Oh! qu'à ça ne tiens. La paix, la paix,
ma poule; mais tu nous bailleras bouteille.

(Les Buveurs se levent et vont se placer
derrière le Théâtre; ils emportent leurs verres,
et la fille rentre par où elle est sortie.)

SCENE II^e

Tom Jones, Dowling.

Jones descend l'escalier.

Quel bacchanat! On ne peut résister
à cet désordre; partons: que vois-je?
C'est Dowling! O mon unique ami! toi,
à Upton?

Dowling.

Je vais à Londres par ordre d'Alworthy;
et toi-même, qui t'amène ici?

Jones.

Je suis au désespoir! Western a résolu ma
perte. Alworthy ma chassé de sa maison.

Dowling.

Chassé! que me dis-tu?... quoi!... cet homme...

Jones.

Arrête; il a tout fait pour moi; il peut être
injuste; mais je ne veux pas être ingrat.

Dowling.

Et qui l'a pu porter à cet accès contre toi,
contre toi, mon cher Jones?

Jones.

Un malheureux amour. Miss Sophie... Ah!
ma Sophie

Dowling

Et Blifil était-il témoin de ta disgrâce?

Jones.

Il paraissait en jouir. Peut-être, en est-il
l'auteur; il est mon rival.

Dowling.

Le perfide!

ARIETTE.

Violino I^o *f.* *Con Sordini*
poco Adagio
 Violino 2^o *p.*
 Alto. *Col B.*
 Jones. *poco Adagio*
 Basso. *f.* *p.*

A-mi, qu'en mes bras je presse, de mon sort vois la rigueur; Per =

mezz. f. *p.*

Col B.

= mets que ma tristesse un moment s'épanche en ton cœur. J'atteste, i-ci, l'honneur; ja =

poco f.

ruf.

Col B.

= mais ma foible jeunesse... se, jamais ma foible jeunesse, n'a mérité, son mal =

p.

Allegro.

poco f. *f.* *Allegro.* *3 3* *b* *b* *b* *b*

Univ.

Allegro

=heur son malheur. *f.* *p.* *Alworthy me chasse, m'oublie: C'est mon*

poco f. *p.* *1º* *2º*

pe. re mon bien faicteur. Je ne verrai plus ... ma So-phie!

3, 3 *Adagio* *Da Capo* *Al Segno*

Adagio.

Ah! j'ai tout per-du dans la vie. Le repos, l'es-poir et l'honneur! A mi Xc

Dowling.

=pense en attendant le jour. Ton sort change =

Tu me determines. Je ne vais plus à Londres; je retourne au Château; Alworthy va me voir et m'entendre. Remonte à ta chambre. Sois tranquille si tu peut l'être. Je vais payer ma dé-

=ra, je te le promets; je t'en donne ma parole, et je n'y manquai jamais.
Jones.
Que ne puis-je te croire.

Dowling.

Crois moi (Jones rentre à sa chambre.) Infortuné jeune homme, si je gardais plus longtemps le silence, je deviendrais complice de tes persécuteurs. J'entends quelqu'un. Ah! ce sont des Femmes; rentrons.

SCENE III^e

Sophie, Honora, La Fille.

La Fille, qui les conduit.

Oui, mes belles Dame, vous pouvez très-bien vous reposer dans cette Salle; nous allons attendre vos ordres.

Honora.

Vraiment, vraiment, nos ordres! c'est que l'on nous prépare bien vite des chevaux; nous devrions déjà être à Londres.

Sophie.

Je devrais bien plutôt retourner chez mon père.

Honora.

Oui, voilà une belle idée!

Sophie.

Quel conseil m'as-tu donné? que sera devenu l'infortuné Jones? (on entend le bruit que font les Buveurs.) Qu'entends-je? des cris, des éclats!

Honora.

Ce sont apparemment des Valets qui s'amuse à boire.

Sophie.

Deux Femmes seules pendant la nuit!

en quel lieu!

Honora.

Que peut-il vous y arriver?

Sophie.

Qu'ai-je fait?

Honora.

Et quel parti vous restait-il à prendre? votre père n'écoutait rien; votre Contrat était prêt; dès le point du jour il eût fallu signer, on aurait sçu vous y contraindre; est-ce Blâfil que vous regrettez?

Sophie.

Ah! Ciel!

Honora.

Du moins, gagnons-nous du temps; et les parents auprès de qui vous vous relierez à Londres, pourront ils, à la fin ramener votre père à la raison.

Sophie.

Je ne suis que trop disposée à te croire; mais tu veux en vain me rassurer; on ne revient point. Va toi même donner tes ordres; partons.

Honora.

Je cours vous obéir. Allons, ma chère Maitresse, ne craignez rien, cette maison est sûre; je reviens tout à l'heure.

(Honora, en sortant, emporte une lumière. Il n'en reste plus qu'une sur la table.)

SCENE IV^e

Sophie Seule.

RECITATIVE.

157.

146

Oboè Solo

Violino I^o

Violino 2^o

Alto.

Sopra.

Fagotto Solo.

Basso,

Andante. *Solo.*

p. *Cres: f.* *p.* *Cres: f.* *p.*

Andante *Cres: f.* *p.* *Cres: f.* *p.*

p.

f. *f.* *p.* *f.* *p.*

Unis. *Unis.*

f. *f.*

Musical score for the first system, featuring piano (*p.*) and forte (*f.*) dynamics. The score includes a *Col B* marking. The lyrics "Respirons un moment... Soulage toi mon" are written below the vocal line.

Musical score for the second system, including tempo markings: *Allegro.*, *Adagio.*, and *Andante.* The score includes dynamics like *p.*, *cres.*, and *f.*. The lyrics "cœur Où suis-je? qu'ai-je fait? quelle nuit! quelle horreur!.." are written below the vocal line.

Allegro. *Adagio.*

f. *p.* *p.* *cras.* *f.* *p.*

Unia.

Col. B.

Mon Pere!... quelle est ta tristesse.... Je n'entends plus de cris....

f. *p.* *p.* *cras.* *f.* *p.*

Andante.

p. *p^{mo}* *p.*

p. mo

Col B.

on se tait.... le bruit cesse.. Mais ce profond silence,

p. *p. mo* *p.*

p.

Andante.

poco f.

Col B.

mesuré *En Si :*

augmente encor ma peur... tout ce que je vois, m'épouvante. *Cet :*

Solo.

Andante.

p.

p^{mo}

tant la lumière

te, lu....eur *pâle et tremblante,* *dans mon sein por...*

p^{mo}

Andante

p. *f.* *p.* *p.*

... te la frayeur Et cependant, j'éprouve une douceur ;

Andante

f. *p.* *p.*

Allegro *p.* *f.* Adagio *p.*

Col. B.

Le sentiment qui m'anime et m'enchanté, malgré moi charme ma douleur.

Allegro *p.* *f.* Adagio *p.*

1 + 2

ARIETTE.

Oboë 1.º
Oboë 2.º
Violino 1.º
Violino 2.º
Corni.
Alto.
Soprie.
Basso.

Molto Adagio.
p.º
Sotto voce
Lento.
Molto Adagio.
p.º

Allegro
f.
p.
Col. B.
Allegro
f.
p.
cres.

O toi qui ne peux m'enten...dre, Toi
dont le crime est d'être ten...dre. Viens accours, accours, parais à moi

First system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dense texture with many sixteenth notes. Dynamics include *f.* and *p.* The word *Cres:* is written above the piano part.

Vocal line for the first system with lyrics: *yeux; parais à mes yeux; je veux te voir: je veux te voir: Oui, je veux, te.* Dynamics include *f.*, *p.*, and *f. assai.*

Second system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with dense sixteenth-note patterns. Dynamics include *p.*

Vocal line for the second system with lyrics: *voir je veux te voir Ah! je m'égare, oui.* Dynamics include *p.*

First system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are for the piano, and the bottom two are for the violin. The music is in a minor key and 4/4 time. Dynamics include *f.* and *f. assai.* There are markings for *cres.* (crescendo) in the violin part.

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are for the piano, and the bottom two are for the vocal line. The piano part includes markings for *p. mo*, *cres.*, and *f.*. The vocal line includes the lyrics: "je m'égare. Non non fuit moi non // suis moi tout nous separe tout nous se". Dynamics include *p.*, *cres.*, and *f. assai.*

Third system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are for the piano, and the bottom two are for the violin. The piano part includes markings for *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, *poco f.*, and *f.*. The violin part includes markings for *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, *p.*.

Fourth system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are for the piano, and the bottom two are for the vocal line. The piano part includes markings for *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, *p.*. The vocal line includes the lyrics: "= pare... tu le dois, je le veux, tu le dois je le veux, oui je le veux, oui je le". Dynamics include *f. p.* and *poco f.*

First system of musical notation. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The piano part includes a dense texture of sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *f. assai.* and *p.*

Second system of musical notation. The vocal line begins with the word "veux." followed by "Par donne, cher a. mant,". The piano accompaniment continues with chords and some melodic fragments. Dynamics include *f. assai.* and *p. mo.*

Third system of musical notation. The vocal line continues with "L'amour te venge et me pu". The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand. Dynamics include *f.* and *p.*

Fourth system of musical notation. The vocal line concludes with "... par don. ne. for assai." and "L'amour te venge et me pu". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines. Dynamics include *f.* and *p.*

40

42

42

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with a dense texture of sixteenth notes and a left-hand part with a simpler accompaniment. The vocal line has lyrics: "A ton nom seul,". Performance markings include *f.*, *p.*, and *Solo*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a steady accompaniment. The vocal line has lyrics: "Ô mon cher Jones. Je sens mon cœur qui m'abandonne;". Performance markings include *p. nit.*, *p.*, *p. mo*, *cres.*, and *Solo*.

f. assai. *p. mo*

f. assai. *Col B.*

f. assai. *p. mo*
Sur tes pas, il vole et te suit, il vole et te suit. A ton nom seul ô

f. *Col B.*

p. *cres:* *Col B.*

Col B.

p. *cres.*
mon cher Jo... nes. Je sens mon cœur qui n'abandonne, Je sens mon

145.

f. assai p. f. p. f. p. f. p. f. f. f. assai

f. p. f. p. f. p. f. p. f.

Col. B.

coeur qui m'abandonne. Sur tes pas il vole et te suit, il vole et te suit: il

f. f. p. f. p. f. p. f. f. f. assai

f. p. f. p. f. p. f. p. f. f. f. assai

Col. B.

vole et te suit.

SCENE V^e

Honora, Sophie, deux Buveurs qui suivent Honora.

Honora.

Laissez-moi, ne me suivez pas.

Sophie.

C'est la voix d'Honora.

Premier Buveur.

Eh! non, ma Belle, il ne s'agit que d'une parole.

Deuxieme Buveur, tenant une bouteille.

Oh! le punch est bon; tenez, goûtez

Honora, se défendant.

Laissez-moi... si vous ne finissez.. prenez garde, Madame.

Premier Buveur.

Tiens, ma foi, en voilà une qui est encore bien plus jolie.

Sophie.

Ne m'approchez pas. Au secours!

Honora, courant à Sophie.

Au secours!

SCENE VI^e

Jones, paraissant au haut de l'escalier; Les Précédents.

Jones.

Qu'ai-je entendu? quels cris! comment malheureuse, vous osez insulter des Femmes!

Premier Buveur.

Qu'est-ce qu'il dit donc celui là? Je voudrais bien savoir si ça te regarde.

Deuxieme Buveur.

Qu'est-ce que ça te fait? est-ce ta parente? ta maitresse?

(Jones s'élance de l'escalier, saisit une chaise, s'en arme, et tombe sur les Buveurs qu'il pourchait.)

Attendez-moi, coquins.

Sophie.

Où sommes-nous?

Premier Buveur, en fuyant.

Tout doux, ceci passe le jeu.

Honora.

Prenons courage.

Jones revient.

Je vous apprendrai. Rassurez-vous, Madame; ils ont pris la fuite, et je suis trop heureux... Que voir-je? Sophie!

Sophie.

Ah! Ciel!

Honora.

Jones!

DUO.

Molto Andante

Oboe.

19

Violino 1^o

Violino 2^o

Alto. * 2 Col B.

Soprie.

Tenor.

Basso.

f. *p.*

Molto Andante. Mon de -

Quoi c'est vous que je vois Sophie! Je n'ose en croire mon bonheur.

f. *p.*

poco f. *f.*

Col B.

= voir veut que je vous fuye; Je vois l'exès de mon malheur.

Que je vous abandonne!

f.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The vocal line is in a lower register. The lyrics are: "La raison.. nous l'ordonne.. Non. que je vous abandonne! Non.. non ce serait vous trahir."

Dynamics: *p.*, *f.*, *mez. f.*, *p.*, *Unia.*

Performance markings: *Col. B.*, *3* (triplets), *3* (triplets), *3* (triplets), *3* (triplets)

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The vocal line is in a lower register. The lyrics are: "non vous devez m'obéir. que je vous abandonne que je vous abandonne. quand L'Amour veut nous réu"

Dynamics: *f.*, *f.*, *p.*, *f.*, *f.*, *p.*

Performance markings: *Col. B.*, *3* (triplets), *3* (triplets), *3* (triplets), *3* (triplets), *3* (triplets), *3* (triplets)

poco f. *poco f.*
p. *f.* *f.*
Col B.
L'Amour égaratrop mon ame. *Quittez moi.*
=nir! *Il m'a fait un cœur tout de flâme: Il m'a fait un*

f. *p.*
p. *f. assai.* *p.*
poco f.
Col B.
Je voudrais et ne puis vou
cœur tout de flâ. me: Laissez moi vous voir et mourir. Laissez moi vous
poco f. *p.* *f.* *p.*

Suir..... et ne puis vous fuir. Je voudrais et ne puis vous fuir, ne peut vous fuir, ne voir vous voir... et mourir. Laissez moi vous voir et mourir, vous voir et mourir, vous

p. f. p. f. assai.

Col. B.

puis vous fuir. Que l'amour maitrise mon ame. L'A =

voir et mourir. Livrons nous à sa douce flâ me

p.

Col. B.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section labeled "Col B.". The lyrics are: "mour é gara trop mon a... me" and "Quels moments Il m'a fait un cœur tout de flâme: Il m'a fait un".

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section labeled "Col B.". The lyrics are: "Que l'Amour maîtrise mon a..... me." and "Le cœur tout de flâme: Livrons-nous à sa douce flâ... me." and "Le".

p. *f.* *p.* *f.* *p.*

Col. B.

Ciel pour nous aimer, se plut à nous former, se plut à nous for =
 ciel pour nous aimer, se plut à nous former, se plut à nous for.

p. *f.* *p.* *f.* *p.*

f. assai.

=mer pour nous ai mer, pour nous ai - mer.
 =mer pour nous ai mer, pour nous ai - mer.

f. assai.

SCENE VII^e

*Dowling, Jones, Sophie,
Honora.*

Dowling.

*Mes yeux me trompent-ils? c'est Sophie
Western.*

Honora.

C'est Dowling.

Jones.

Oui, mon ami, c'est elle; le Ciel nous reunit.

Sophie.

*Ah! Dowling! vous retourneriez au Chateau?
vous reverrez mon pere?*

Dowling.

Il arrive.

Jones et Sophie.

Il arrive?

Honora.

Ah! juste Ciel!

Jones.

D'où le sçais-tu?

Dowling.

Alworthy, Blifil, sa Tante même,

Sophie.

Ma Tante?

Dowling

*Oui, tous vos parens le suivent. Le Postillon qui
les précède est déjà dans les cours de l'Hotellerie.*

Jones.

*Ah! mon cher Dowling! Ah! Sophie, je
vous revois pour la dernière fois!*

Dowling.

*Soyez tranquilles l'un et l'autre; vous serez
heureux et vengés Honora, conduis ta Mai-
=trasse dans cette chambre. Toi, Jones, remon-
=te a la tienne. Je vais les attendre.*

Jones.

Ah! Sophie! quel affreux moment!

Sophie.

Jones, sans vous je n'aurais jamais sui mon pere.

(Sophie et Honora se retirent.)

Honora.

*J'entends du bruit: allons, allons, le
temps presse.*

Jones.

Eh bien! mes malheurs font-ils au comble?

Dowling.

*Tant mieux; ils touchent à leur terme. Fais
ce que je t'ai dit. (Jones se retire.) Tu m'as
trompé, Blifil; mais le Ciel m'a réservé les
moyens de te convaincre.*

SCENE VIII^e

M^r Western, Alworthy,

Dowling.

M^r Western.

*Laissez-moi, ne me retenez pas: malheur à
qui je rencontre. Ma fille est ici, je le sçais; j'en
suis sur; je veux la trouver; je veux la voir.*

Alworthy.

*Je n'aurais jamais soupçonné Jones de tant
d'audace. Ah! te voilà, Dowling.*

M^r Western.

Tant mieux, nouveau renfort. Où sont-ils ?
qu'est devenu Blifil ?

Alworthy.

Blifil, contre mon avis, est allé chez le Ju-
ge de Paix.

Dowling.

Le Scélerat ! nous n'en aurons pas besoin. De-
meure, Alworthy ; et toi, Western, écoute.

M^r Western.

Est-tu du complot aussi, toi ?

Dowling.

Ta fille est ici : elle ne peut ni ne veut t'échapper.

M^r Western.

Parbleu, je le crois bien. Allons

Dowling.

Où vas-tu ? Déshonorer ta fille et toi par un
éclat inutile.

Alworthy.

Il a raison : c'est sur-tout ici qu'il faut de
la prudence.

M^r Western.

Tout cela m'est égal, je n'écoute rien : je
veux la voir

Dowling.

Eh ! bien, je t'y vais conduire ; mais promets
moi de lui parler en père. Reste, Alworthy ;
je vais te rejoindre. Suis moi, Western.

SCENE IX^e

Alworthy, Blifil.

Alworthy.

Ingrat jeune homme ! ne t'ai-je recueilli
dans ma maison que pour faire le déshon-
neur d'une famille honnête ? Ah ! Jones, que
tu es coupable ! Eh ! bien, Blifil ?

Blifil.

Le Juge de Paix me suis ; j'ai fait investir
la maison.

Alworthy.

J'aurais désiré qu'on eût épargné cet éclat.
Il ne sert qu'à redoubler mes chagrins.

Blifil.

Croyez que je les partage. Vous l'avez é-
ve ; et moi qui me faisais un plaisir de
cherir en lui le compagnon de ma jeunesse ;
quelle témérité ! quels excès !

Alworthy.

Il en sera puni.

Blifil.

Que ne puis-je, mon cher oncle, vous
fléchir en sa faveur ; je connais l'énor-
mité de son crime ; mais il peut être en-
core utile à l'état : faites le promptement
partir pour nos colonies.

SCENE X^e

Les précédents, Dowling, ensuite,

M^r Western, Sophie, Honora.

Dowling.

Pour les colonies ? Qui ? Jones ? Ton frère ?

Alworthy.

Son frere?

Blifil.

Ciel! Dowling!

Dowling.

Oui, oui; son propre frere.

M^r Western.

*Venez, venez, Mademoiselle; ce sera moi désormais
mais qui veillerai sur votre conduite.*

Blifil.

Dowling, je te supplie...

Dowling.

Je ne t'écoute plus; il est temps de te confondre.

M^r Western.

Comment! qu'y a-t-il ici de nouveau?

Dowling.

*Que Sophie rassure son cœur. Alworthy, con-
naît ton injustice. Tu me crois sincère, Western?*

Alworthy.

Tu m'inquiètes.

M^r Western.

Acheve.

Dowling.

*Ce Jones que tu persécutes et qui te chérit;
ce vertueux jeune homme que j'ai choisi pour
mon ami, c'est ton neveu, c'est son frere;
c'est l'aîné de Blifil.*

M^r Western.

Jones serait ton neveu?

Sophie.

Quel nouveau jour frappe mon cœur!

Horora.

Eh! bien, Madame?

Alworthy

Que me dis tu?

Dowling.

*La vérité. Rappelle toi cet honnête Summers.
Deux ans de suite il logea dans ton château;
en secret il épousa ta sœur; cinq mois a-
près il mourut. Jones est le fruit de ce ma-
riage que l'on te cachait alors de peur qu'il
ne devînt un obstacle au second que tu
voulais conclure.*

Alworthy.

Quelle preuve?

Dowling.

Blifil, remets les papiers dont tu es chargé.

Blifil, d'un ton douteux.

Des papiers?

Dowling.

*La lettre de ta mere. Voici le double de ce
qu'elle t'écrivait alors; regarde; Alworthy;
c'est l'écriture de ta sœur. Lis.*

Alworthy.

Ciel! Malheureux!

Blifil.

Mon cher oncle!

M^r Western.

Comment! serais tu un méchant homme, toi?

Blifil.

*Si, par un aveu sincère de mes fautes, j'en
pouvais esperer le pardon....*

Alworthy.

Le pardon! Sors de ma présence.

M^r. Western.

(Blifil sort.)

Oui, laisse-nous, méchant. Ah morbleu! si j'étais ton oncle!....

Alworthy.

Combien j'étais trompé! Mais ja j'atteste le Ciel...

Dowling.

Point de serments. Répare ta conduite.

M^r. Western.

Oui, tu le dois; c'est mon avis. Mon cher Jones!

Sophie.

Ah! mon père!

M^r. Western.

Oh! je me connais en gens. Quand je vous ai dit, mon vieil ami, que vous n'en auriez ja- mais que de la satisfaction.

Alworthy.

Fais-moi promptement venir Jones.

Dowling.

Je vous l'amène.

(Il sort.)

SCENE XI^e

Alworthy, M^r. Western, Sophie.

Honora.

Alworthy.

J'ai peine à revenir du Saisissement.

M^r. Western.

Pourquoi te contraindre? cacher sa joie, c'est se trahir soi-même.

Sophie.

Quel changement heureux!...

Alworthy.

Aurais-je dû penser que Blifil....

M^r. Western.

Allons, qu'il n'en soit plus parlé: c'est un mauvais sujet; ça ne se connaît ni en chiens ni en chevaux, vive mon ami Jones; com- me nous allons chasser! c'est comme celui- là; qu'il me fallait un gendre! car rien n'est dérangé: et puis qu'il est ton neveu....

Alworthy.

Et mon seul héritier.

M^r. Western.

C'est comme je l'entends.

SCENE XII^e

Dowling, Jones, Les précédents.

Dowling.

Alworthy, voici Jones.

M^r. Western.

Approche, approche; à nous, à nous.

Jones.

Doucement, Monsieur, point de violence; respectez mon malheur.

M^r. Western.

Eh! non, tu ne fais pas; embrasse moi mon ami.

Alworthy.

Mon cher neveu!

Jones.

Que me dites-vous?

Dowling.

Voici l'instant que je t'avais promis.

Jones.

Moi! votre neveu?

Alworthy.

Oui; crois en mes regrets, ma tendresse.

M.^e Western.

Et pour garant prends la main de ma fille

Jones.

Sophie!... est-ce un songe, une illusion?

Dowling!... (à M.^e Western.) Monsieur, quoi!

(à Alworthy.) Je vous appellerai mon oncle?

SCENE DERNIERE.

M.^e Western, Les précédents.

M.^e Western.

Bon; voici ma sœur: arrivez, arrivez

M.^e Western.

Eh! bien, mon frere, quel plan comptez-vous suivre dans cette affaire? Il faut considérer d'abord que les personnes d'un certain état...

M.^e Western.

*Oh! vraiment, vraiment, il y a bien d'au-
tres nouvelles, que toute votre belle politique*

*n'a pas su prévoir. Commencez par em-
brasser Jones.*

M.^e Western.

Moi Monsieur?

M.^e Western.

Eh! oui: c'est mon ami; c'est mon gendre; je lui donne ma fille; c'est un Summers; sa sœur, son pere.... c'est lui... c'est que je suis enchanté.

M.^e Western.

En veritez depuis quinze jours, je ne conçois plus rien aux évènements.

M.^e Western.

Embrassez toujours.

Dowling.

On développera ces mysteres.

Alworthy.

*Ne perdons point de tems: retournons au châ-
teau; que nos enfans soient unis dès ce jour.*

M.^e Western.

*C'est bien dit; retournons: il est de bonne heu-
re; mes chevaux sont frais. Parbleu nous au-
rons le tems de chasser en route; je parie que tu en meurs d'envie.*

Alworthy.

*Toi, Dowling, à qui je dois ma joie, sois
certain...*

Dowling.

*Arrête, point de bienfaits; j'ai fait ce que j'ai
dû: ma récompense est dans mon cœur.*

VAUDEVILLE.

161.

20-

Oboc *Moderato.*

Violino 1^o *f.* *p.*

Violino 2

Corni.

Alto. *Col B.*

Tenes. *1^{er} Couplet.* *Je vous ob :*

Basso. *f.* *p*

Col B.

= tiens vous qui m'etes si chere. Du neant je passe au bonheur dans mon ami j'em :

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The vocal line is in the soprano register, and the piano accompaniment consists of two staves. The lyrics are:

= bras . . se un second pere un oncle dans mon bien faicteur. Quel doux moment! ah!

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The vocal line is in the soprano register, and the piano accompaniment consists of two staves. The lyrics are:

ma chere So.phie, chérissons à jamais ce jour? C'est le plus beau de notre

Tutti.

163

Choro.

f.

f.

Les Femmes.

C'est le triomphe de l'Amour.

vie. C'est le triomphe de l'Amour, C'est le triomphe de l'Amour.

Alworthy.

C'est le triomphe de l'Amour.

M^r Western.

C'est le triomphe de l'Amour.

f. assai.

Sophie.

2^e Couplet.

Un nouveau jour vient éclairer mon âme; Je puis te fixer

sans rougir. Le meilleur pere approuve. notre flâme, Cher Amant, on va nous u =

164

nir. En reprenant sa première inno-cen-ce, Mon cœur qui deviendra ton

RefRAIN.

bien, Jouit aussi de sa constance; Et ton triomphe fait le mien.

Alwerth;

3^e Couplet

Dès ton berceau je t'aimai comme un père, On m'a contraint a

te punir: J'en ai géni; mon cœur... n'est point sévère, C'est un tourment que de ha-

ir; Mais rendre heureux tous les objets qu'on aime, En plaisirs changer leurs dou-

RefRAIN

= leurs Oui, c'est là le bonheur suprême; C'est le triomphe des bons cœurs.

M.^e
Western.
4.^e Couplet.

De chaque Cour de mêler les intrigues, Bien combiner leurs

intérêts; Quand il le faut tramer de sourdes brigues, Dans son cœur voiler ses se-

crets: D'après ce plan, heureux qui négocie: C'est un politique excel-

Refrain.

=lent, Ses efforts sont ceux du génie, C'est le triomphe du talent.

Honora
5.^e Couplet.

Loin des garçons fuyez... jeune Sillette, C'est ce que prône u-

=ne maman: De votre cœur suivez... la voix secrète, C'est ce que des yeux dit L'A

Amant. Qui croira t'on? celle qui nous ob.se.de? Nenni: le cœur s'ouvre au de-

Refrain.
sir l'Amant parait, la raison cede, C'est le triomphe du plaisir.

M.^r
Western.
6^e couplet.
Dès le matin, ma vive impati.ence Guide ma meute au

sein des bois: Le tems est frais, l'animal que je lance, Sort de l'eau, se rend aux a-

-bois. Tous mes amis par ta gent m'a victoire, Elle en est plus cher à mon

cœur: J'entends le Cor sonner ma gloire: C'est le triomphe du Chasseur.

Allegro assai.

CHORO.

Violino I.^o

Violino 2.^o

Alto.

1.^o Western.
Sophie
et Honora.

Jones.

Abworthy

Western.

Basso.

Voix: Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même

Jones: Voir des heureux l'estre soi inême, l'estre soi même

Abworthy: Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même

Western: Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même

Basso: Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même
sa-erit... fi-er jus-qu'à leur être, jus-qu'à leur être

Changer les é-pi-nes en

Changer les é-pi-nes en Fleurs, Changer les é-pi-nes en

Changer les é-pi-nes en Fleurs, Changer les é-pi-nes en
se monter amis et su-jets

Changer les é-pi-nes en
de mentiers amis et su-jets

Fleur, *oui c'est la le bonheur su... prè... me c'est le tri =*
oui ser... vir et venger
 Fleur, *oui c'est la le bonheur su... prè... =*
oui ser... vir et venger
 Fleur, *oui c'est la le bonheur su... prè... me, c'est le triom... =*
oui servir et venger leur
 Fleur, *oui c'est la le bonheur su... =*
oui servir et venger leur
F. assai.

= omphe des bons cœurs, *Oui c'est la le bonheur su... prè... me c'est le tri =*
 = me *Oui c'est la le bonheur su... prè... =*
 = phe les bons cœurs, *Oui c'est la le bonheur su... prè... me c'est le triom... =*
oui servir et venger leur
 = prè... me *Oui c'est la le bonheur su... =*
mai... tre *oui ser... vir et venger leur*

Cel. B.

omphe des bons cœurs oui oui oui oui oui c'est le triom. phe
 = me oui oui oui oui c'est le tri. om :
 = phe des bons cœurs oui c'est la le bonheur su - prê
 = prê . me oui oui oui oui c'est le triom
 = prê . me oui oui oui oui c'est le tri om

p. *H. bois* *Violino.*

Cel. B.

Sophie. Honora.
 Honora. M. Richard.
 des bons cœurs l'estre soi même changer les épiques en
 = phe l'estre soi même, Je monter a mus et su -
 = me Voir des heureux jus qu'à leur être
 = phe des bons cœurs. Voir des heureux :
 = des français sa ci fin ex

p.

f.

Col B.

fleurs jets *Oui c'est la le bonheur Su... prê... me c'est le tri =*

Oui c'est la le bonheur Su... =

Oui Ser... vir *Oui c'est la le bon-heur Su... prê... =*

Oui c'est la le bonheur Su... prê... me c'est le triom... =
f. assai et ven-ger leur mai... tri-om... =

Col B.

Tri-omphes des bons cœurs *Oui c'est la le bonheur Suprême* *Oui c'est la le bon =*

=... prê... me *Oui* *Oui* *Oui* *Oui* *Oui c'est le triom phe*

=... me *Oui* *Oui* *Oui* *Oui* *Oui c'est la le*

=... phes des bons cœurs. *Oui* *Oui* *Oui* *Oui c'est le triom... =*
phes des français *Oui* *Oui* *Oui* *Oui c'est le triom... =*

Col B.

heur su-prême oui oui oui oui oui c'est le tri-om-phe
 des bons cœurs oui c'est la le bonheur su...prê
 phe oui oui oui oui c'est le tri...om
 = phe des bons cœurs oui oui oui oui c'est le triom
 phe des français oui oui oui oui c'est le triom

Col B.

des bons cœurs, c'est la le bonheur su...prê me.
 me, c'est la le bonheur su...prê me.
 phe c'est la le bonheur su...prê me.
 = phe des bons cœurs c'est la le bonheur su...prê me.
 he français ser-vir a venger leur mai

Col B.

c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs
c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs
c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs
c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs
c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs
est le triomphe des français, est le triomphe des français

des bons cœurs, des bons cœurs.
des bons cœurs, des bons cœurs.
des bons cœurs, des bons cœurs.
des bons cœurs, des bons cœurs.
des bons cœurs, des bons cœurs.
des français des français

FIN.



